
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 戴维·马洛克先生撰写的关于新悲(critical Strictures On The New Tragedy Of) 000001

2. 戴维·马洛克先生撰写的关于新悲(critical Strictures On The New Tragedy Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戴维·马洛克先生撰写的关于新悲(Critical Strictures on the New Tragedy of)

第1/2页

[ðə; ði] [ɔːˈɡʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[dʒeɪmz] [ˈbɔzwəl] , [ˈændruː] [ˈɜːskɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ˈdempstə]
JAMES BOSWELL , ANDREW ERSKINE , and GEORGE DEMPSTER
詹姆斯 博斯韦尔 , 安德鲁 厄斯金 , 和 乔治 邓普斯特

詹姆斯·博斯韦尔、安德鲁·厄斯金和乔治·邓普斯特

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstriktʃə] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [ˈtrædʒədi][ɒv; əv][elˈvaɪərə] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːˌlɔːk] (-)
Critical Strictures on the New Tragedy of Elvira , Written by Mr . David Malloch (1763)
批判的 狭窄 在 这 新的 悲剧 的 埃尔维拉 , 书面 经过 先生 . 大卫 马洛赫 (-)

戴维·马洛克先生 (1763) 撰写的关于新悲剧《埃尔维拉》的批判性批评

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [ˈpɒt(ə)l]
With an Introduction by Frederick A . Pottle
和 一个 介绍 经过 弗雷德里克 一个 . 波特尔

由弗雷德里克·A·波特尔作序

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˈnʌmbə(r)] -
Publication Number 35
发布 数字 -

出版物编号 35

[lɔːs] [ˈændʒələs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] California1952
University of California1952
大学 的 California1952

加州大学1952年

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . [ˈrɪtʃəd] [ˈɑːtʃə(r)] , [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
H . RICHARD ARCHER , Clark Memorial Library
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H·理查德·阿彻，克拉克纪念图书馆

[ˈrɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈmɪʃɪgən]
RICHARD C . BOYS , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[ˈrɒbət] [es] . [ˈkɪnzmən] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] [ˈændʒələs]
ROBERT S . KINSMAN , University of California , Los Angeles
罗伯特 S . 亲属 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

罗伯特·S·金斯曼，加州大学洛杉矶分校

[dʒɒn] [ˈlɔːftɪs] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] [ˈændʒələs]
JOHN LOFTIS , University of California , Los Angeles
约翰 洛夫蒂斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[əˈsɪstənt] [ˈedɪtə(r)]
ASSISTANT EDITOR
助手 编辑

助理编辑

[ˈdʌbljuː] . [ɜːl] [ˈbrɪtən] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈmɪʃɪgən]
W . EARL BRITTON , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[ədˈvaɪzəri] [ˈeditəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

[ˈɛmɪt] [el] . [ˈeɪvəri] , [steɪt] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən]
EMMETT L . AVERY , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

[ˈbendʒəmɪn] [bɔɪs] , [djuːk] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
BENJAMIN BOYCE , Duke University
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

[ˈluːɪs] - , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈmɪʃɪgən]
LOUIS BREDVOLD , University of Michigan
路易斯 - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布莱德沃德，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . [ˈklɪfəd] , [kəˈlʌmbiə] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
JAMES L . CLIFFORD , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[ˈɑːθə(r)] [ˈfriːdmən] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːgəʊ]
ARTHUR FRIEDMAN , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

[ˈedwəd] [naɪlz] [ˈhʊkə(r)] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] [ˈændʒələs]
EDWARD NILES HOOKER , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[ˈluːɪs] [ə; eɪ] . [ˈlæn.də] , [ˈprɪnstən] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
LOUIS A . LANDA , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjʊəl] [eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
SAMUEL H . MONK , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

塞缪尔·H·蒙克，明尼苏达大学

['ɜːnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['teksəs]
ERNEST MOSSNER , University of Texas
欧内斯特 - , 大学 的 德克萨斯州

欧内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
JAMES SUTHERLAND , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . SWEDENBERG , JR . , University of California , Los Angeles
H . T . - , JR . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə] [siː] . ['deɪvɪs] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
EDNA C . DAVIS , Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

" ['wenzdeɪ] - ['dʒænjuəri] [-] .
" WEDNESDAY 19 JANUARY [1763] .
" 周三 - 一月 [-] .

“1763 年 1 月 19 日星期三。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] ['iːgəli] [ɪk'spektɪd] [baɪ] ['dempstə] , ['ɜːskɪn] , [ænd; ənd] [ai] ,
This was a day eagerly expected by Dempster , Erskine , and I ,
这 曾是 一个 天 急切地 预期的 经过 邓普斯特 , 厄斯金 , 和 我 ,

这是邓普斯特、厄斯金和我翘首以盼的一天。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪkst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪm] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ˌem 'iː] :
as it was fixed as the period of our gratifying a whim proposed by me :
作为 它 曾是 固定的 作为 这 时期 的 我们的 可喜 一个 一时兴起 建议的 经过 我 :

这段时间被定为满足我一时兴起而定的时期：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['trædʒədi] [kɔːld] [ɛl'vaɪrəz] ['biːɪŋ] ['æktɪd] ,
which was that on the first day of the new Tragedy called Elvira's being acted ,
哪个 曾是 那 在 这 第一的 天 的 这 新的 悲剧 称为 艾薇拉的 存在 行动 ,

那是新悲剧《艾薇拉》上演的第一天。

[wiː; wi] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [end] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
we three should walk from the one end of London to the other ,
我们 三 应该 走 从 这 一 结尾 的 伦敦 到 这 其他 ,

我们三个应该从伦敦的一端走到另一端。

[daɪn][æt; ət] ['dɑːliz] , & [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æt; ət] [naɪt] ;
dine at Dolly's , & be in the Theatre at night ;
用餐 在 多莉的 , & 是 在 这 剧院 在 夜晚 ;

在多莉餐厅用餐，晚上去剧院看戏；

& [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][bæd] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['mɑːˌlɔːk] ,
& as the Play would probably be bad , and as Mr . David Malloch ,
& 作为 这 玩 会 大概 是 坏的 , 和 作为 先生 . 大卫 马洛赫 ,

而且，由于这部剧可能很糟糕，正如大卫·马洛克先生所说，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]['deɪvɪd] ['mælɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [wɒz; wəz]
the Author , who has changed his name to David Mallet , Esq . , was
这 作者 , WHO 有 已更改 他的 姓名 到 大卫 槌 , 先生 . , 曾是
[æn; ən] ['ærənt] ['pʌpi] ,
an arrant Puppy ,
一个 绝对的 小狗 ,

作者，现已改名为大卫·马利特先生，曾是一个十足的毛头小子。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [ɑː'selvz] [ɪn] ['dæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . " [[wʌn]]
we determined to exert ourselves in damning it . " [1]
我们 决定 到 发挥 我们自己 在 令人震惊的 它 . " [1]

我们决心尽全力谴责它。[1]

[dʒɔːdʒ] ['dempstə] , [eɪdʒd] ['θɜːti] ,
George Dempster , aged thirty ,
乔治 邓普斯特 , 老年人 三十 ,

乔治·邓普斯特，30岁，

[ə; eɪ] [skɒts] ['lɔɪə(r)] [huː] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)] [streɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd]
a Scots lawyer who by putting his fortune under severe strain had been elected
一个 苏格兰人 律师 WHO 经过 推杆 他的 财富 在下面 严重 拉紧 有 到过 当选
['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːrfɑːr][ænd; ənd] [faɪf] ['bʌrə] ,
Member of Parliament for the Forfar and Fife burghs ,
成员 的 议会 为了 这 福尔法尔 和 法夫郡 自治市镇 ,

一位苏格兰律师，为了当选福尔法尔和法夫选区的国会议员，不惜倾尽所有积蓄。

[wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] .
was in London in his official capacity .
曾是 在 伦敦 在 他的 官方的 容量 .

他当时是以公务身份在伦敦。

['ændruː] ['ɜːskɪn] , [eɪdʒd] ['twenti] - [tuː] , ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] [skɒts] [ɜːl] ,
Andrew Erskine , aged twenty - two , younger son of an impoverished Scots earl ,
安德鲁 厄斯金 , 老年人 二十 - 二 , 年轻 儿子 的 一个 贫困 苏格兰人 伯爵 ,

安德鲁·厄斯金，22岁，是一位贫困的苏格兰伯爵的小儿子，

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [tɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ə; eɪ] [lef'tenənts]
was waiting in London till the regiment in which he held a lieutenant's
曾是 等待 在 伦敦 直到 这 团 在 哪个 他 握住 一个 中尉的
[kə'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [brəʊk] ,
commission should be " broke ,
委员会 应该 是 " 打破 ,

他在伦敦等待，直到他担任中尉军衔的团“破产”。

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .
" following the Peace .
" 下列的 这 和平 .

“在和平之后。”

[dʒeɪmz]['bɔzwəl] , [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ˌɔːkin'lek] [ɪn] ['eəʃə(r)] , ['ɔːlsəʊ]
James Boswell , heir to the considerable estate of Auchinleck in Ayrshire , also
詹姆斯 博斯韦尔 , 继承人 到 这 大量 财产 的 奥金莱克 在 艾尔郡 , 还
[eɪdʒd] ['twenti] - [tuː] ,
aged twenty - two ,
老年人 二十 - 二 ,

詹姆斯·博斯韦尔，艾尔郡奥钦莱克庄园的继承人，也年仅二十二岁。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [nəʊ'vembə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]
had come to London in the previous November in an attempt to secure
有 来 到 伦敦 在 这 以前的 十一月 在 一个 试图 到 安全的
[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [gɑːdz] .
a commission in the Foot Guards .
一个 委员会 在 这 脚 卫兵 .

他于前一年十一月来到伦敦，试图在步兵卫队中获得一个军衔。

['dempstə] , ['ɜːskɪn] ,
Dempster , Erskine ,
邓普斯特 , 厄斯金 ,

邓普斯特、厄斯金

[ænd; ənd]['bɔzwəl][hæd; həd] ['kɔnstitjuːt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmvərət] [ɒv; əv][wɪt][ɪn] ['edɪnbrə]
and Boswell had constituted themselves a triumvirate of wit in Edinburgh
和 博斯韦尔 有 构成 他们自己 一个 三巨头 的 有 在 爱丁堡
[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
as early as the summer of 1761 ,
作为 早期的 作为 这 夏天 的 - ,

早在1761年夏天，博斯韦尔就在爱丁堡与他人组成了一个才智三人组。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][dʒɔɪnt] [ə'pɪərəns] [ɪn] [prɪnt] . [[ˌtuː'tuː]]
and had already made more than one joint appearance in print . [2]
和 有 已经 制成 更多的 比 一 联合的 外貌 在 打印 . [2]

并且已经多次共同出现在印刷品中。[2]

['deɪvɪd] ['mælɪt] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fifti] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['skɒtsmən] .
David Mallet , now in his late fifties , was also a Scotsman .
大卫 槌 , 现在 在 他的 晚的 五十年代 , 曾是 还 一个 苏格兰人 .

现年近六十岁的大卫·马利特也是苏格兰人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'mɑːk] [ɒv; əv][hɪm] , " [rəʊt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
" It was remarked of him , " wrote Dr . Johnson many years later ,
" 它 曾是 评论 的 他 , " 写道 博士 . 约翰逊 许多 年 之后 ,

多年后，约翰逊博士写道："有人这样评价他。"

" [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [skɒt] [huːm] ['skɑːtʃmən] [dɪd] [nɒt] [kə'mend] . " [[θriː]]
" that he was the only Scot whom Scotchmen did not commend . " [3]
" 那 他 曾是 这 仅有的 苏格兰人 谁 苏格兰人 做过 不是 表彰 . " [3]

"他是唯一一个没有得到苏格兰人称赞的苏格兰人。"[3]

['skɔtsmən] [kən'sɪdəd] [hɪm][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] .
Scotsmen considered him a renegade .
苏格兰人 经过考虑的 他 一个 叛逆者 .

苏格兰人认为他是个叛徒。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'pjuːdieit] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [skɒts]
They felt that he had repudiated his country in changing his distinctively Scots
他们 毛毡 那 他 有 被否认 他的 国家 在 变化 他的 独特地 苏格兰人
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

他们认为他更改了自己极具苏格兰特色的名字，就等于背弃了自己的国家。

[pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] [wel] [ðæt] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn]
perhaps also in learning to speak English so well that Johnson had never been
也许 还 在 学习 到 说话 英语 所以 出色地 那 约翰逊 有 绝不 到过
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['æksent] .
able to catch him in a Scotch accent .
有能力的 到 抓住 他 在 一个 苏格兰威士忌 口音 .

或许也因为他学会了说一口流利的英语，以至于约翰逊从来没能听出他的苏格兰口音。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['ɒrɪdʒɪnz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]
They would have been willing to forget his humble origins if he had not
他们 会 有 到过 愿意的 到 忘记 他的 谦逊的 起源 如果 他 有 不是
[ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
shown that he was ashamed of them himself .
所示 那 他 曾是 羞愧 的 他们 他自己 .

如果他本人没有表现出对出身卑微感到羞耻，他们或许会愿意忘记他卑微的出身。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['ærəgənt] ['mænəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [staɪl]
But when he allowed himself to assume arrogant manners and to style
但 什么时候 他 允许 他自己 到 认为 傲慢的 礼仪 和 到 风格
[hɪm'self] " [ˌiː es 'kjuː] . " ([ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['dʒenjuɪn] [men]
himself " Esq . " (a kind of behavior especially offensive to genuine men
他自己 " 先生 . " (一个 种类 的 行为 尤其 进攻 到 真的 男人
[ɒv; əv] ['fæməli] ,
of family ,
的 家庭 ,

但当他放纵自己，摆出一副傲慢的姿态，自称“先生”(这种行为尤其冒犯了真正有家室的男士)，

[laɪk] ['aʊə(r)] ['triːəʊ]) , [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
like our trio) , they chose to remember , and to remind the world ,
喜欢 我们的 三人组) , 他们 选择 到 记住 , 和 到 提醒 这 世界 ,

就像我们这三位一样)，他们选择铭记，并提醒世人，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tenənt] ['fɑːmə(r)] ([ə; eɪ] [mə'grɛgər] , [æt; ət] [ðæt]) ,
that he was the son of a tenant farmer (a Macgregor , at that) ,
那 他 曾是 这 儿子 的 一个 租户 农民 (一个 麦格雷戈 , 在 那) ,

他是佃农的儿子（而且还是麦格雷戈家族的人)。

[ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [legz]
that as a boy he had been willing to run errands and to deliver legs
那 作为 一个 男生 他 有 到过 愿意的 到 跑步 跑腿 和 到 递送 腿
[ɒv; əv] ['mʌtn] ,
of mutton ,
的 羊肉 ,

他小时候就愿意跑腿送羊腿，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['miːniəl] [pəʊst] [ɒv; əv]
and that for a time in his youth he had held the menial post of
和 那 为了 一个 时间 在 他的 青年 他 有 握住 这 卑微的 邮政 的
['dʒænɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
Janitor in the High School of Edinburgh .
清洁工 在 这 高的 学校 的 爱丁堡 .

而且，在他年轻的时候，他曾在爱丁堡高中担任过一段时间的看门人这种卑微的职位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [skɒts] [huː] [hæd; həd] [ðeə(r)] [naɪvz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mælɪt] .
It was not merely the Scots who had their knives out for Mallet .
它 曾是 不是 仅仅 这 苏格兰人 WHO 有 他们的 刀具 出去 为了 槌 .

不仅仅是苏格兰人对马莱特虎视眈眈。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ʌn'pɒpjələ(r)] , [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)nz] .
He was generally unpopular , apparently for adequate reasons .
他 曾是 一般来说 不受欢迎的 , 显然 为了 足够的 原因 .

他总体上不受欢迎，显然是有充分理由的。

[hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv]
He had accepted a large sum of money from the Duchess of
他 有 公认 一个 大的 和 的 钱 从 这 公爵夫人 的
[ˈmɔːlbərə] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] ,
Marlborough to write a life of the Duke ,
马尔堡 到 写 一个 生活 的 这 公爵 ,

他接受了马尔伯勒公爵夫人的一大笔钱，为她撰写公爵的传记。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [pen] [ə; eɪ][laɪn] ,
of which he never penned a line ,
的 哪个 他 绝不 撰写 一个 线 ,

他从未写过一个字，

[ðəʊ] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈleibə][ɪn]
though he pretended for years that he was worn out by his labors in
尽管 他 假装 为了 年 那 他 曾是 磨损 出去 经过 他的 劳动 在
[kəˈnekʃn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
connection with it .
联系 和 它 .

尽管他多年来一直假装自己因与此相关的工作而筋疲力尽。

[hiː; hi] [kɔːt] [pəʊp] , [əkˈseptɪd] [ˈkaɪndnəs] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈtækt] [hɪm][ˈɑːftə(r)]
He courted Pope , accepted kindnesses from him , and then attacked him after
他 求爱 教皇 , 公认 善意 从 他 , 和 然后 遭到攻击 他 后
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
he was dead .
他 曾是 死的 .

他曾讨好教皇，接受教皇的恩惠，然后在教皇死后攻击他。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] - [ˈpɒstjʊməs] [ˌinfiˈdeləti] ,
He published Bolingbroke's posthumous infidelities ,
他 已发布 - 死后 不忠 ,

他公布了博林布鲁克死后被揭露的婚外情事，

[ˈkɔːzɪŋ] [ˈdʒɒnsn] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ˈbɔliŋbruk] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] " [ə; eɪ] [ˈblʌndəbʌs] [əˈgenst]
causing Johnson to remark that Bolingbroke had charged " a blunderbuss against
导致 约翰逊 到 评论 那 博林布鲁克 有 带电 " 一个 铳 反对
[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [məˈræləti] " [ænd; ənd] [hæd; həd] " [left] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbegəli]
religion and morality " and had " left half a crown to a beggarly
宗教 和 道德 " 和 有 " 左边 一半 一个 王冠 到 一个 乞丐
[ˈskɑːtʃmən] ,
Scotchman ,
苏格兰人 ,

约翰逊因此评论说，博林布鲁克犯下了“亵渎宗教和道德的罪行”，并且“把半克朗留给了一个乞丐般的苏格兰人”。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
to draw the trigger after his death .
到 画 这 扳机 后 他的 死亡 .

在他死后扣动扳机。

" [[fɔːr]] [hɪz; ɪz][bɪˈheɪvjə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][kəˈlæbəreɪtə(r)]
" [4] His behavior towards the memory of his friend and collaborator
" [4] 他的 行为 向 这 记忆 的 他的 朋友 和 合作者
[ˈtɒmsən] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ˈkændɪd] .
Thomson was thought to be less than candid .
汤姆逊 曾是 想法 到 是 较少的 比 坦率 .

[4] 人们认为他对朋友和合作者汤姆逊的记忆不够坦诚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [dɪs'kredɪtəbl] ['pɑːti] ['pæmflət] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had written a discreditable party pamphlet at the instigation of the
他 有 书面 一个 不光彩的 派对 小册子 在 这 煽动 的 这
[ɜːl] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ædmərəl] [bɪŋ] ,
Earl of Hardwicke against the unfortunate Admiral Byng ,
伯爵 的 哈德威克 反对 这 不幸 上将 宾 ,

他受哈德威克伯爵唆使，写了一本诋毁不幸的拜恩海军上将的党派小册子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [dɪ'zɜːtɪd] ['hɑːrdˌwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [bjuːt] ,
and had then deserted Hardwicke for the Earl of Bute ,
和 有 然后 荒凉的 哈德威克 为了 这 伯爵 的 比尤特 ,

然后他背弃了哈德威克，转而效忠于比尤特伯爵。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪnɪkjʊə(r)] [ɒv; əv] £300 [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
who had found him a sinecure of £300 a year .
WHO 有 成立 他 一个 闲职 的 £300 一个 年 .

他找到了一份年薪 300 英镑的闲职。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt]
And even as early as 1763 people were saying that he was really not
和 甚至 作为 早期的 作为 - 人们 是 说 那 他 曾是 真的 不是
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['bæləd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt]
the author of the fine ballad William and Margaret which he had published
这 作者 的 这 美好的 民谣 威廉 和 玛格丽特 哪个 他 有 已发布
[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
as his own .
作为 他的 自己的 .

早在 1763 年，就有人说他其实不是那首优美的民谣《威廉和玛格丽特》的作者，因为他把这首民谣当作自己的作品发表了。

['bɔzwəl] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] ['mediteit] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] ['mælɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə]
Boswell , at least , had meditated an attack on Mallet before Critical Strictures
博斯韦尔 , 在 至少 , 有 冥想 一个 攻击 在 槌 前 批判的 狭窄
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
was written .
曾是 书面 .

至少，博斯韦尔在撰写《批判性限制》之前就已经考虑过对马莱特的攻击。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['mænjuskrɪpt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri]
In the large manuscript collection of his verses preserved in the Bodleian Library
在 这 大的 手稿 收藏 的 他的 诗句 保存完好 在 这 博德利图书馆 图书馆
[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [skræps][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['sætaɪə(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['tʃɜːrtʃɪlz] - (-) ,
are two scraps of an unpublished satire imitating Churchill's Rosciad (1761) ,
是 二 碎屑 的 一个 未发表的 讽刺 模仿 丘吉尔的 - (-) ,

在博德利图书馆保存的大量他的诗歌手稿中，有两段未发表的讽刺作品残篇，模仿了丘吉尔的《罗斯卡德》（1761 年）。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - , [ə; eɪ]['keɪnaɪn] ['kɒntest] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mælɪt] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ]
to be entitled The Turnspitiad , a canine contest of which Mallet is the hero
到 是 标题 这 - , 一个 犬类 竞赛 的 哪个 槌 是 这 英雄
:
:
:

这部影片名为《特恩斯皮塔德》，是一场以马莱特为主角的犬类比赛：

[ɪf] - [raɪmz] [hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dɒg] ,
If dogg'rel rhimes have aught to do with dog ,
如果 - 韵脚 有 零 到 做 和 狗 ,

如果打油诗与狗有关，

[ɪf] ['kɪtʃɪn] [smoʊk] [rɪ'zemb(ə)lz] [fɒg] ,
If kitchen smoak resembles fog ,
如果 厨房 烟熏 类似 多雾路段 ,

如果厨房的烟雾像雾一样，

[ɪf] ['tʃeɪndʒɪŋ] [saɪdz] [frɒm; frəm] ['hɑːrdˌwɪk] [tuː; tə] [lɔːd] [biː] — [tiː]
If changing sides from Hardwick to Lord B — t
如果 变化 侧面 从 哈德威克 到 主 B — t

如果从哈德威克换到B勋爵——

[kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ] - ['tɜːnɪŋ] ['hjuːmə(r)] [suːt] ,
Can with a turnspit's turning humour suit ,
能 和 一个 - 转弯 幽默 套装 ,

可以穿着旋转木马的幽默套装，

[ɪf] [tuː; tə] [raɪt] [vɜːs] [ɪ'meʒərəbli] [ləʊ] ,
If to write verse immeasurably low ,
如果 到 写 诗 无法估量 低的 ,

如果要写出低到无法估量的诗句，

[wɪtʃ] [mæləks] [vɜːs] [dʌz] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ʃəʊ] ,
Which Malloch's verse does so compleatly show ,
哪个 马洛赫的 诗 做 所以 完全 展示 ,

马洛赫的诗句完全展现了这一点。

[dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['prefrəns] — ['mɑːˌlɔːk] , [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ,
Deserve the preference — Malloch , take the wheel ,
应得 这 偏爱 — 马洛赫 , 拿 这 车轮 ,

值得优先考虑——马洛克，由你来掌舵。

[nɔː(r)][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [æz; əz] [gyd] [ə; eɪ] [tʃiːl] ! [[faɪv]]
Nor quit it till you bring as gude a Chiel ! [5]
也不 辞职 它 直到 你 带来 作为 古德 一个 奇尔 ! [5]

直到你找到一个像样的 Chiel 为止！[5]

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [dæm] [el'vaɪərə][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns]
And the decision to damn Elvira was made in advance of the performance
和 这 决定 到 该死 埃尔维拉 曾是 制成 在 进步 的 这 表现
, [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
, as we have seen .
, 作为 我们 有 已见 .

正如我们所看到的，诅咒艾薇拉的决定是在演出之前就做出的。

['hævɪŋ] [feɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ʃrɪl] - ['saʊndɪŋ] ['kætkɔːl] ,
Having failed , in spite of shrill - sounding catcalls ,
拥有 失败的 , 在 尽管如此 的 尖锐 - 听起来 吹口哨 ,

尽管遭到了刺耳的喝倒彩，但最终还是失败了。

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] [tuː; tə] [dæm] [ðə; ði] [pleɪ] ,
to persuade the audience at Drury Lane to damn the play ,
到 说服 这 观众 在 德鲁里 车道 到 该死 这 玩 ,

说服德鲁里巷剧院的观众谴责这部戏剧，

['aʊə(r)]['triːəʊ] [went] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɜːrskɪnz] ['sɪstə(r)] , ['leɪdi] ['betɪ]
our trio went to supper at the house of Erskine's sister , Lady Betty
我们的 三人组 去 到 晚餐 在 这 房子 的 厄斯金的 姐姐 , 女士 贝蒂
[mək'fɑːlən] ,
Macfarlane ,
麦克法兰 ,

我们三人前往厄斯金的妹妹贝蒂·麦克法兰夫人家中享用晚餐。

[ɪn] ['lestə(r)] [striːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [səʊ] ['fɜːtaɪl] [ɪn] ['sæli] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [wɪt] ,
in Leicester Street , and there found themselves so fertile in sallies of humour , wit ,
在 莱斯特 街道 ， 和 那里 成立 他们自己 所以 沃 在 萨利斯 的 幽默 ， 有 ，

在莱斯特街，他们发现自己极富幽默感和机智，妙语连珠。

[ænd; ənd] ['sætaɪə(r)] [ɒn] ['mælɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['sæli] ['ɪntuː] ['ɔːdə(r)] .
and satire on Mallet and his play that they determined to meet again and throw their sallies into order .
和 讽刺 在 槌 和 他的 玩 那 他们 决定 到 见面 再次 和 扔 他们的 萨利斯 进入 命令 .

并讽刺了马莱特和他的戏剧，他们决定再次见面，并组织他们的袭击。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [daind] [æt; ət] ['leɪdi] ['bɛtiz] [nekst] [deɪ] (- ['dʒænjuəri]) .
Accordingly , they dined at Lady Betty's next day (20 January) .
因此 ， 他们 用餐 在 女士 贝蒂的 下一个 天 (- 一月) .

因此，第二天（1月20日），他们在贝蒂夫人餐厅用餐。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['ɜːskɪn] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['pæmflət] [saɪz] ,
After dinner Erskine produced a draft of their observations thrown into pamphlet size ,
后 晚餐 厄斯金 生产 一个 草稿 的 他们的 观察 抛掷 进入 小册子 尺寸 ，

晚饭后，厄斯金将他们的观察结果整理成册，并草拟成小册子大小。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɔzwəl] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
they all three corrected it , Boswell copied it out ,
他们 全部 三 已更正 它 ， 博斯韦尔 复制 它 出去 ，

他们三人都进行了修改，博斯韦尔把它抄了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] ['leɪdi] ['bɛtiz] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['wɪljəm] - ,
and they drove immediately in Lady Betty's coach to the shop of William Flexney ,
和 他们 驾驶 立即地 在 女士 贝蒂的 教练 到 这 店铺 的 威廉 - ，

他们立即乘坐贝蒂夫人的马车前往威廉·弗莱克斯尼的店铺。

['tʃɜːrtʃɪlz] ['pʌblɪʃə(r)] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Churchill's publisher , and persuaded him to undertake the publication .
丘吉尔的 出版商 ， 和 被说服 他 到 承担 这 发布 .

丘吉尔的出版商，并说服他承担出版工作。

[nekst] [deɪ] ['bɔzwəl] [ri'pent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skə'rɪləti] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [gɒt] ['dempstə] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['kɒpi] .
Next day Boswell repented of the scurrility of what they had written and got Dempster to go with him to retrieve the copy .
下一个 天 博斯韦尔 悔改 的 这 粗俗 的 什么 他们 有 书面 和 得到 邓普斯特 到 去 和 他 到 取回 这 复制 .

第二天，博斯韦尔对他们所写的粗俗文章感到后悔，并让邓普斯特陪他一起去取回副本。

['ɜːskɪn] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['sʌlki] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [kən'sent] [tuː; tə] [help] [rɪ'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Erskine at first was sulky , but finally consented to help revise it again .
厄斯金 在 第一的 曾是 闷闷不乐的 ， 但 最后 同意 到 帮助 修订 它 再次 .

厄斯金起初有些不高兴，但最终还是同意帮忙再次修改。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɒn] -
It went back to Flexney in a day or two , and was published on 27
它 去 后退 到 - 在 一个 天 或者 二 , 和 曾是 已发布 在 -
[ˈdʒænjuəri] . [[sɪks]]
January . [6]
一月 . [6]

一两天后，它又回到了弗莱克斯尼，并于 1 月 27 日出版。[6]

[elˈvaɪərə][wɒz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌædæpˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ləˈmɑːt] - - [frentʃ]
Elvira was essentially a translation or adaptation of Lamotte - Houdar's French
埃尔维拉 曾是 本质上 一个 翻译 或者 适应 的 拉莫特 - - 法语
[ˈtrædʒədi][ɪˈnɛs][diː][ˈkæstrəu] ,
tragedy Inès de Castro ,
悲剧 伊内斯 德 卡斯特罗 ,

《艾薇拉》本质上是拉莫特-乌达尔的法国悲剧《伊内斯·德·卡斯特罗》的翻译或改编版。

[ə; eɪ] [piːs] [ˈpʌblɪʃt] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] ,
a piece published forty years before ,
一个 片 已发布 四十 年 前 ,

一篇发表于四十年前的文章，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv] - [sɔː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
but the English audience of 1763 saw in it a compliment to the King of
但 这 英语 观众 的 - 锯 在 它 一个 赞扬 到 这 国王 的
[ˈpɔːtʃʊgl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,

但1763年的英国观众却从中看到了对葡萄牙国王的赞扬。

[huːz] [kɔːz] [əˈgenst] [speɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][hæd; həd] [ɪˈspaʊzd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
whose cause against Spain Great Britain had espoused towards the end of the
谁 原因 反对 西班牙 伟大的 英国 有 拥护 向 这 结尾 的 这
[ˈsev(ə)n] [jˈiəz] - [wɔː(r)] .
Seven Years ' War .
七 年 - 战争 .

在七年战争末期，英国曾支持西班牙对抗西班牙。

[ðə; ði] [prɪˈlɪməˌneri] [ɒv; əv] [piːs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [saɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv]
The preliminaries of peace had already been signed , but the spirit of
这 预备工作 的 和平 有 已经 到过 签名 , 但 这 精神 的
[bɪˈlɪdʒərənsi] [hæd; həd][nɒt] [səbˈsaid] ;
belligerency had not subsided ;
好战性 有 不是 平静下来 ;

和平的初步协议已经签署，但好战情绪并未消退；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈəʊdiəs] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ([ðə; ði] [kwiːn]) [ə; eɪ]
so that the making of the only odious person in the play (the Queen) a
所以 那 这 制作 的 这 仅有的 令人厌恶的 人 在 这 玩 (这 女王) 一个
[ˈspænɪəd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,

因此，剧中唯一令人憎恶的角色（王后）被设定为一个西班牙人，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][end] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] [əˈgenst] [speɪn] ,
and having it end with a declaration of war against Spain ,
和 拥有 它 结尾 和 一个 宣言 的 战争 反对 西班牙 ,

最终以对西班牙宣战而告终。

[kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈɔːdiəns] .
could not fail to please a patriotic audience .
可以 不是 失败 到 请 一个 爱国 观众 .

一定能取悦爱国的观众。

[sɪns] ['nəʊbədi] [riːdz] [el'vaɪərə] ['eni] [mɔː(r)] ,

Since nobody reads Elvira any more ,

自从 无人 阅读 埃尔维拉 任何 更多的 ，

既然现在没人读艾薇拉的书了，

[ai][ʃæl; ʃəl]['ventʃə(r)][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪk'spændɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɛnɪsts] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] ,

I shall venture to give an expanded version of Genest's outline of the plot ,

我 将 风险投资 到 给 一个 扩展 版本 的 吉内斯特 大纲 的 这 阴谋 ，

我将尝试对吉内斯特的情节概述进行扩展，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒments] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə] [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] :

in order to make the comments in Critical Strictures more intelligible :

在 命令 到 制作 这 评论 在 批判的 狭窄 更多的 可理解的 ：

为了使《批判性严格》中的评论更易于理解：

[dɒn] ['piːdrəʊ] [[sʌn] [ɒv; əv][ə'lɒnzoʊ][ˌaɪ 'viː] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl]] [ænd; ənd][el'vaɪərə] [[meɪd][ɒv; əv]

Don Pedro [son of Alonzo IV , King of Portugal] and Elvira [maid of

大学教师 佩德罗 [儿子 的 阿隆佐 第四 ， 国王 的 葡萄牙] 和 埃尔维拉 [女佣 的

['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

honour to the Queen ,

荣誉 到 这 女王 ，

唐·佩德罗（葡萄牙国王阿隆索四世之子）和埃尔维拉（王后的侍女）

[huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] ['sekənd] [waɪf] ,

who is the King's second wife ,

WHO 是 这 国王学院 第二 妻子 ，

国王的第二任妻子是谁？

[ænd; ənd][ɪz]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn]] [ɑː(r); ə(r)] ['praɪvətli] ['mærid] — [ðə; ði] [kɪŋ]

and is mother of the King of Spain] are privately married — the King

和 是 母亲 的 这 国王 的 西班牙] 是 私下 已婚 — 这 国王

[in'sist] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [æl'meɪdə]

insists that his son should marry Almeyda

坚持 那 他的 儿子 应该 结婚 阿尔梅达

（她是西班牙国王的母亲）两人秘密结婚——国王坚持让他的儿子娶阿尔梅达。

[[ðə; ði] [kwiːnz] ['dɔːtə(r)] ,

[the Queen's daughter ,

[这 女王大学 女儿 ，

女王的女儿

['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn]] — [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][el'vaɪərə] —

sister to the King of Spain] — he acknowledges his love for Elvira —

姐姐 到 这 国王 的 西班牙] — 他 承认 他的 爱 为了 埃尔维拉 —

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] — [dɒn] ['piːdrəʊ] [teɪks] [ʌp] [ɑːmz]

she is committed to the custody of the Queen — Don Pedro takes up arms

她 是 坚定的 到 这 保管 的 这 女王 — 大学教师 佩德罗 需要 向上 武器

[tuː; tə]['reskjuː][el'vaɪərə] — [hiː; hi] ['fɔːsɪz] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] — [ʃiː; ʃi] ['bleim] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

to rescue Elvira — he forces his way into the palace — she blames him for

到 救援 埃尔维拉 — 他 力量 他的 方式 进入 这 宫殿 — 她 责备 他 为了

[hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] — [ðə; ði] [kɪŋ] ['entəz] ,

his rashness — the King enters ,

他的 鲁莽 — 这 国王 进入 ，

西班牙国王的妹妹——他承认自己爱上了埃尔维拉——她被托付给王后监护——唐·佩德罗拿起武器营救埃尔维拉——他强行闯入宫殿——她责怪他的鲁莽——国王进来，

[ænd; ənd] [dɒn] ['piːdrəʊ] [θrəʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] — [dɒn] ['piːdrəʊ] [ɪz] [fɜːst] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
and Don Pedro throws away his sword — Don Pedro is first confined to his apartment ,
和 大学教师 佩德罗 投掷 离开 他的 剑 — 大学教师 佩德罗 是 第一的 受限 到 他的 公寓 ，

唐·佩德罗扔掉了他的剑——唐·佩德罗最初被软禁在他的公寓里。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] —
and then condemned to death —
和 然后 谴责 到 死亡 —

然后被判处死刑——

[æl'meɪdə] , [huː] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [dɒn] ['piːdrəʊ] ,
Almeyda , who is in love with Don Pedro ,
阿尔梅达 ， WHO 是 在 爱 和 大学教师 佩德罗 ，

爱上唐·佩德罗的阿尔梅达

[dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] — [ʃiː; ʃi] [prɪ'veɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [el'vaɪərə] [æn; ən] ['ɔːdiəns] — [el'vaɪərə] [ə'vau] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
does her utmost to save him — she prevails on the King to give Elvira an audience — Elvira avows her marriage ,
做 她 极致 到 节省 他 — 她 占上风 在 这 国王 到 给 埃尔维拉 一个 观众 — 埃尔维拉 公开声明 她 婚姻 ，

她竭尽全力去救他——她恳求国王接见埃尔维拉——埃尔维拉公开承认了她的婚姻，

[ænd; ənd] [pɹədj'uːsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [el'vaɪərə] [daɪz] ,
and produces her two children — the King pardons his son — Elvira dies ,
和 产 她 二 孩子们 — 这 国王 赦免 他的 儿子 — 埃尔维拉 死亡 ，

她生下了两个孩子——国王赦免了他的儿子——埃尔维拉去世了。

['hævɪŋ] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] — [dɒn] ['piːdrəʊ] ['ɒfəz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ɪz] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] . [['sɛvən]]
having been poisoned by the Queen — Don Pedro offers to kill himself , but is prevented by his father . [7]
拥有 到过 中毒 经过 这 女王 — 大学教师 佩德罗 优惠 到 杀 他自己 ， 但 是 阻止 经过 他的 父亲 . [7]

唐·佩德罗被王后毒害后，提出自杀，但被他的父亲阻止了。[7]

[ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [rʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːf] - [praɪs] ['raɪəts] ,
The play had a respectable run , in spite of its colliding with the Half - Price Riots ,
这 玩 有 一个 可敬 跑步 ， 在 尽管如此 的 它是 碰撞 和 这 一半 - 价格 骚乱 ，

尽管与“半价暴乱”事件撞期，该剧的演出仍然取得了不错的成绩。

[bʌt; bət] [kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['haɪli] [θɔːt] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] .
but contemporary accounts appear to indicate that it was not highly thought of by the judicious .
但 当代的 账户 出现 到 表明 那 它 曾是 不是 高度 想法 的 经过 这 明智的 .

但当时的记载似乎表明，它并没有受到明智之士的重视。

[ai] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːs] ['krɪtɪsɪzəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['krɒnɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - ['dʒænjuəri] ,
I extract the following terse criticism from a letter in the St . James's Chronicle for 20 January ,
我 提炼 这 下列的 简洁 批评 从 一个 信 在 这 英石 . 詹姆斯的 编年史 为了 - 一月 ，

我从1月20日《圣詹姆斯纪事报》的一封信中摘录了以下这段简短的评论：

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] ['əʊpənd] :
the day after the play opened :
这 天 后 这 玩 打开 :

话剧首演后的第二天：

[ə; eɪ] [briːf] ['krɪtɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði] [njuː] ['trædʒədi][ɒv; əv][el'vaɪərə]
A Brief Criticism on the New Tragedy of Elvira
一个 简短的 批评 在 这 新的 悲剧 的 埃尔维拉

对埃尔维拉新悲剧的简要评论

[ækt][ai] . [ɪn'dɪfrənt] .
Act I . Indifferent .
行为 我 . 冷漠 .

第一幕。漠不关心。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
Act II .
行为 二 .

第二幕。

['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .
Something better .
某物 更好的 .

更好的选择。

[ækt][θriː] .
Act III .
行为 三、 .

第三幕。

['mɪdlɪŋ] .
MIDDLING .
中等 .

中等。

[ækt][ˌaɪ 'viː] .
Act IV .
行为 第四 .

第四幕

['eksɪkrəb(ə)l] .
Execrable .
可憎的 .

极其糟糕。

[ækt][viː] . ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] .
Act V . Very Tolerable .
行为 V . 非常 可容忍的 .

第五幕：非常可以接受。

- ['leɪtə(r)] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] ['strɪktʃə] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['naɪðə(r)]
Dempeter later regretted his share in Critical Strictures on the ground that neither
- 之后 后悔 他的 分享 在 批判的 狭窄 在 这 地面 那 两者都不
[hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['trædʒədi] ['nɪəli] [səʊ] [gʊd] .
he nor his collaborators could have written a tragedy nearly so good .
他 也不 他的 合作者 可以 有 书面 一个 悲剧 几乎 所以 好的 .

后来，邓佩特后悔参与了《批判的严酷》的创作，理由是他和他的合作者都写不出如此优秀的悲剧。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mælɪt] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [rəʊt] ,
The Critical Review , in which Mallet himself sometimes wrote ,
这 批判的 审查 , 在 哪个 槌 他自己 有时 写道 ,

《评论评论》（Mallet本人有时也会在其中撰稿）

['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['pæmflət] [æz; əz] " [ðə; ði] [kruːd] ['efəts] [ɒv; əv] ['envi] , ['petjuləns] , [ænd; ənd] [self] - [kən'siːt] . "
characterized the pamphlet as " the crude efforts of envy , petulance , and self - conceit . "
特征化的 这 小册子 作为 " 这 原油 努力 的 嫉妒 , 性急 , 和 自己 - 自负 . "

将该小册子描述为"嫉妒、任性和自负的粗俗之作"。

" [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] [θriː] ['epəˌθets] , " [sez] ['bɔzwəl] , " [wiː; wi] , [ðə; ði] [θriː] [ɔθaʊrz] ,
" There being thus three epithets , " says Boswell , " we , the three authours ,
" 那里 存在 因此 三 绰号 , " 说道 博斯韦尔 , " 我们 , 这 三 作者 ,

"既然有了这三个别名，"博斯韦尔说，"我们，这三位作者，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [kən'tenʃ(ə)n] [haʊ] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] . " [[eit]]
had a humourous contention how each should be appropriated . " [8]
有 一个 幽默的 争论 如何 每个 应该 是 挪用 . " [8]

双方就如何分配各自财产提出了幽默的争论。[8]

[ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [les] [sɪ'vɪə(r)] .
The Monthly Review was hardly less severe .
这 月度 审查 曾是 几乎 较少的 严重 .

《月度评论》的批评也好不到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] [st'rʌktʃəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv] ['mælɪts] [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['enəmi] [ɒv; əv] ['mælɪts] ['kʌntri] ,
It conceived the author of Critical Structures to be either a personal enemy of Mallet's or else a bitter enemy of Mallet's country ,
它 构思 这 作者 的 批判的 结构 到 是 任何一个 一个 个人的 敌人 的 木槌的 或者 别的 一个 苦的 敌人 的 木槌的 国家 ,

它将《批判结构》的作者视为马莱的私人仇敌，或者马莱国家的死敌。

['predʒədɪst] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [skɒtʃ] .
prejudiced against everything Scotch .
有偏见的 反对 一切 苏格兰威士忌 .

对苏格兰威士忌抱有偏见。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] " [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ə'bɪlətiz] [ðæn; ðən] ['ɒnəsti] ,
The reviewer could not but look upon this author " as a man of more abilities than honesty ,
这 评论员 可以 不是 但 看 之上 这 作者 " 作为 一个 男人 的 更多的 能力 比 诚实 ,

评论者不禁将这位作者视为"一个才华横溢却诚实无私的人"。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kændə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] . " [[naɪn]]
as the want of candour is certainly a species of dishonesty . " [9]
作为 这 想 的 坦率 是 当然 一个 物种 的 不诚实 . " [9]

缺乏坦诚当然是一种不诚实。[9]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə] [wɒz; wəz] ['məʊtɪveɪtɪd] [baɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['skɒtlənd] .
It was natural to infer that Critical Strictures was motivated by prejudice against Scotland .
它 曾是 自然的 到 推断 那 批判的 狭窄 曾是 有动机 经过 偏见 反对 苏格兰 .

很自然地，人们会推断《严厉的惩罚》一书的创作动机是出于对苏格兰的偏见。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪlkɪs] [nɔːθ] ['brɪtn] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [tʃɑːlz]
It appeared in the days of Wilkes's North Briton and shortly after Charles
它 出现 在 这 天 的 威尔克斯 北 英国人 和 不久 后 查尔斯
['tʃɜːrtʃɪlz] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ,
Churchill's Prophecy of Famine ,
丘吉尔的 预言 的 饥荒 ，

它出现在威尔克斯的《北不列颠人》出版时期，以及查尔斯·丘吉尔的《饥荒预言》发表后不久。

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ，

那是，

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt]['ænti] - [skɒtʃ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv]
at the height of the violent anti - Scotch feeling which the opponents of
在 这 高度 的 这 暴力 反对 - 苏格兰威士忌 感觉 哪个 这 对手 的
[bjuːt] ([ə; eɪ] ['skɒtsmən] [baɪ] [bɜːθ]) [hæd; həd] [stɜːd] [ʌp] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)]
Bute (a Scotsman by birth) had stirred up and were exploiting in order
比尤特 （ 一个 苏格兰人 经过 出生 ） 有 搅拌 向上 和 是 利用 在 命令
[tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
to force him out of office .
到 力量 他 出去 的 办公室 .

在比尤特（出生于苏格兰）的反对者煽动并利用强烈的反苏格兰情绪，迫使他下台的高峰时期。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪks] [mait] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['sævɪdʒ] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['eni]
But the critics might have remembered that the most savage criticism of any
但 这 评论家 可能 有 记得 那 这 最多 野蛮的 批评 的 任何
[skɒt] ['dʒen(ə)rəli] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [skɒts] [huː] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'meɪnd]
Scot generally comes from other Scots who think he has not remained
苏格兰人 一般来说 来 从 其他 苏格兰人 WHO 思考 他 有 不是 剩余
[skɒtʃ] [ɪ'nʌf] ;
Scotch enough ;
苏格兰威士忌 足够的 ；

但批评者们或许应该记住，对任何苏格兰人最严厉的批评通常来自其他苏格兰人，他们认为他不够“苏格兰”。

[æz; əz] ['wɪtnəs] , [baɪ] [wɒt] [njuː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skɒts]
as witness , by what new appears to be retributive justice , the general Scots
作为 证人 ， 经过 什么 新的 出现 到 是 报复性的 正义 ， 这 一般的 苏格兰人
[dɪs'laɪk][ɒv; əv]['bɔzwəl] [hɪm'self] .
dislike of Boswell himself .
不喜欢 的 博斯韦尔 他自己 .

由此可见，苏格兰人普遍厌恶博斯韦尔本人，这似乎是出于一种新的报复性正义。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['pæmflət] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
At any rate , the pamphlet was the production ,
在 任何 速度 ， 这 小册子 曾是 这 生产 ，

总之，这本小册子是制作完成的。

[nɒt][ɒv; əv][wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [im'bjuː] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [skɒts] ,
not of one Englishman imbued with a hatred of all things Scots ,
不是 的 一 英国人 注入 和 一个 仇恨 的 全部 事物 苏格兰人 ，

并非任何一个对苏格兰的一切都怀有仇恨的英国人，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [θriː] ['wɔːmli] [ˌpætri'ɒtɪk]['skɔtsmən] .
but of three warmly patriotic Scotsmen .
但 的 三 热情地 爱国 苏格兰人 .

但却是三位热情爱国的苏格兰人。

['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə] [ɪz][ðə; ði][m'iəɹəst][ɒv; əv]['traɪflz] ,
Critical Strictures is the merest of trifles ,
批判的 狭窄 是 这 最 的 琐事 ，

关键限制不过是微不足道的小事而已。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [θriː] ['riːz(ə)nz][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv]
but at least three reasons can be given for publishing a facsimile of
但 在 至少 三 原因 能 是 给定 为了 出版 一个 传真 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但至少可以给出三个理由来出版它的影印本。

['skɑːlərz] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪt]
Scholars on occasion need to be able to read all the productions of great
学者们 在 场合 需要 到 是 有能力的 到 读 全部 这 作品 的 伟大的
['ɔːθəz] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['traɪflɪŋ] ,
authors no matter how trifling ,
作者 不 事情 如何 琐事 ,

学者有时需要能够阅读伟大作家的所有作品，无论这些作品多么微不足道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ɪk'sesɪvli] [reə(r)] ; [səʊ][reə(r)] , [ɪn'diːd] ,
and this one is excessively rare ; so rare , indeed ,
和 这 一 是 过度 稀有的 ; 所以 稀有的 , 的确 ,

而且这种珍稀程度极其罕见，确实非常罕见。

[ðæt] [fjuː] [ɒv; əv] ['bɒzwɛlz] ['editəz] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that few of Boswell's editors have been able to get a sight of it .
那 很少 的 博斯韦尔的 编辑 有 到过 有能力的 到 得到 一个 视线 的 它 .

博斯韦尔的编辑中很少有人有机会看到它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['fʊtnəʊt] [tuː; tə] ['bɒzwɛlz] ['lʌndən] ['dʒɜːn(ə)l] , - -
It makes a pleasant and useful footnote to Boswell's London Journal , 1762 -
它 制作 一个 令人愉快的 和 有用 脚注 到 博斯韦尔的 伦敦 杂志 , - -
- ,
1765 ,
- ,

它为博斯韦尔的《伦敦日记，1762-1765》提供了一个令人愉快且有用的脚注。

[ə; eɪ] [wɜːk] [naʊ] ['biːɪŋ] ['waɪdli] [riːd] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] .
a work now being widely read , or at least widely circulated .
一个 工作 现在 存在 广泛 读 , 或者 在 至少 广泛 流通 .

一部目前广为流传，或者至少广为流传的作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪ'stɔːriənz]
And it contains a remark or two that should be of interest to historians
和 它 包含 一个 评论 或者 二 那 应该 是 的 兴趣 到 历史学家
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of English drama in the middle of the eighteenth century .
的 英语 戏剧 在 这 中间 的 这 第十八 世纪 .

其中有一两句话应该会引起十八世纪中期英国戏剧史学家的兴趣。

['mɪstə(r)] . [siː] . ['biːtʃə(r)] ['həʊg(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['ekspɜːt] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː] [ɒv; əv]
Mr . C . Beecher Hogan has given me expert assistance in writing two of
先生 . C . 比彻 霍根 有 给定 我 专家 协助 在 写作 二 的
[ðə; ði] [nəʊts] .
the notes .
这 笔记 .

C·比彻·霍根先生为我撰写其中两篇笔记提供了专业的帮助。

[ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌriːprə'dʌkʃn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]
The copy of Critical Strictures used for making this reproduction was given
这 复制 的 批判的 狭窄 用过的 为了 制作 这 生殖 曾是 给定
[tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][baɪ] [prə'fesə(r)] ['tʃɔːnsi] [biː] . ['tɪŋkə(r)] .
to the Library of Yale University by Professor Chauncey B . Tinker .
到 这 图书馆 的 耶鲁大学 大学 经过 教授 昌西 B . 修补匠 .

用于制作此复制品的《批判性限制》副本是由昌西·B·廷克教授赠予耶鲁大学图书馆的。

['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['pɒt(ə)l] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Frederick A . Pottle Yale University .
弗雷德里克 一个 . 波特尔 耶鲁大学 大学 .

弗雷德里克·A·波特尔，耶鲁大学。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [[wʌn]]
NOTES TO THE INTRODUCTION [1]
笔记 到 这 介绍 [1]

引言注释[1]

['bɒzwɛlz] ['lʌndən] ['dʒɜːn(ə)l] , - - - , [ed] .
Boswell's London Journal , 1762 - 1763 , ed .
博斯韦尔的 伦敦 杂志 , - - - , 编辑 .

博斯韦尔的伦敦日记，1762-1763 年，编辑。

[ef] . [ə; eɪ] . ['pɒt(ə)l] , [mə'grɔː] - [hɪl] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] . ([njuː] [jɔːk]) , ['wɪljəm] ['haɪnəmən] (['lʌndən]) ,
F . A . Pottle , McGraw - Hill Book Co . (New York) , William Heinemann (London) ,
F . 一个 . 波特尔 , 麦格劳 - 爬坡道 书 合作 . (新的 约克) , 威廉 海涅曼 (伦敦) ,
- , [piː] . - ,
1950 , p . 152 ,
- , p . - ,

FA Pottle，《麦格劳-希尔图书公司（纽约）》，威廉·海涅曼出版社（伦敦），1950年，第152页。

[kwəʊtid] [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'grɔː] - [hɪl] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] .
quoted with permission of the McGraw - Hill Book Co .
引 和 允许 的 这 麦格劳 - 爬坡道 书 合作 .

经麦格劳-希尔图书公司许可引用。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][eɪl'dʒeɪ]) [prɪnts] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɪn]
This edition (which will hereafter be referred to as LJ) prints the journal in
这 版 (哪个 将要 此后 是 指 到 作为 LJ) 印刷 这 杂志 在
[ə; eɪ] ['stændədaɪzd] [ænd; ənd]['mɑːdərnaɪzd][tekst] .
a standardized and modernized text .
一个 标准化 和 现代化 文本 .

本版（以下简称 LJ）采用标准化和现代化的文本印刷期刊。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] [kwəʊtid][ai][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['æmpəsænd] [ænd; ənd] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv]
In the passage above quoted I have restored the ampersands and capitals of
在 这 通道 多于 引 我 有 恢复 这 和号 和 首都 的
['bɒzwɛlz] ['mænjuskrɪpt] . [[ˌtuː'tuː]]
Boswell's manuscript . [2]
博斯韦尔的 手稿 . [2]

在上面引用的段落中，我恢复了博斯韦尔手稿中的 & 符号和字母大写。[2]

[siː] [ef] . [ə; eɪ] . ['pɒt(ə)l] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz]['bɔzwəl] , ['klærəndən] [pres] , - ,
See F . A . Pottle , The Literary Career of James Boswell , Clarendon Press , 1929 ,
看 F . 一个 . 波特尔 , 这 文学 职业 的 詹姆斯 博斯韦尔 , 克拉伦登 按 , - ,
[ˌpiː 'piː] . [sɪks] , - . [[θriː]]
pp . 6 , 12 . [3]
pp . 6 , - . [3]

参见 FA Pottle，《詹姆斯·博斯韦尔的文学生涯》，克拉伦登出版社，1929 年，第 6、12 页。[3]

" [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mælɪt] , " [ɪn][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] . [[fɔːr]]
" The Life of Mallet , " in Lives of the Poets . [4]
" 这 生活 的 槌 , " 在 生活 的 这 诗人 . [4]

《马莱特传》，载于《诗人传》[4]

[dʒeɪmz] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ed] .
James Boswell's Life of Samuel Johnson , ed .
詹姆斯 博斯韦尔的 生活 的 塞缪尔 约翰逊 , 编辑 .

詹姆斯·博斯韦尔的《塞缪尔·约翰逊传》，编辑。

[dʒiː] . [biː] . [hɪl] [ænd; ənd][el] . [ef] . ['paʊəl] , ['klærəndən] [pres] , [sɪks][vɑːlz] . , - - - - , [ai] . - - .
G . B . Hill and L . F . Powell , Clarendon Press , 6 vols . , 1934 - 1950 , i . 268 .
G . B . 爬坡道 和 L . F . 鲍威尔 , 克拉伦登 按 , 6 卷 . , - - - - , 我 . - - .

GB Hill 和 LF Powell，克拉伦登出版社，6 卷，1934-1950 年，第 1 卷，第 268 页。

([ˌhɪər'ɑːftə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] [laɪf] .) [[faɪv]]
(Hereafter referred to as Life .) [5]
(此后 指 到 作为 生活 .) [5]

（以下简称生命。）[5]

[duːs] [ˌem 'es] - , 93v , [kwəʊtid] [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kjuə'reitə][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒd'liːən]
['laɪbrəri] . [[sɪks]]
Douce MS 193 , 93v , quoted with permission of the Curators of the Bodleian Library . [6]
温柔 多发性硬化症 - , 93v , 引 和 允许 的 这 策展人 的 这 博德利图书馆 图书馆 . [6]

Douce MS 193, 93v，经博德利图书馆馆长许可引用。[6]

[eɪl'dʒeɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - - , - , - - - , - , ['pɑːtli] ['pærəfreɪzd] , ['pɑːtli] [kwəʊtid] . [
['sɛvən]]
LJ , pp . 154 - 155 , 162 , 163 - 164 , 172 , partly paraphrased , partly quoted . [7]
LJ , pp . - - - , - , - - - , - , 部分 改写 , 部分 引 . [7]

LJ，第 154-155、162、163-164、172 页，部分转述，部分引用。[7]

[dʒɒn]['dʒɛnɪst] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ][frɒm; frəm] . . . - [tuː; tə] - ,
John Genest , Some Account of the English Stage from . . . 1660 to 1830 ,
约翰 格内斯特 , 一些 帐户 的 这 英语 阶段 从 . . . - 到 - ,

约翰·吉内斯特，《英国舞台的一些记述，从……1660年到1830年》，

- [vɑːlz] . , [bæθ.bɑːθ] , - , [viː] . - - - . [[eit]]
10 vols . , Bath , 1832 , v . 12 - 13 . [8]
- 卷 . , 洗澡 , - , v . - - - . [8]

10 卷，巴斯，1832 年，第 12-13 卷。[8]

[laɪf] , [ai] . - [en] . [wʌn] ; [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] , ['ɛks'viː] (['fɛb] . -) . - . [[naɪn]]
Life , i . 409 n . 1 ; The Critical Review , xv (Feb . 1763) . 160 . [9]
生活 , 我 . - n . 1 ; 这 批判的 审查 , 十五 (二月 . -) . - . [9]

《生活》杂志，第 1 卷，第 409 页，脚注 1；《评论》杂志，第十五卷（1763 年 2 月），第 160 页。[9]

[ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] .
The Monthly Review .
这 月度 审查 .

月度回顾。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] ([dʒæn] . -) .
xxviii (Jan . 1763) .
二十八 (一月 . -) .

xxviii（1763 年 1 月）。

- , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [rælf] ['grɪfɪθs] ([biː] . [siː] . ['næŋgəl] , [ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] ,
[fɜːst] ['sɪəriːz] - - - ,
68 , written by the editor , Ralph Griffiths (B . C . Nangle , The Monthly Review , First Series 1749 - 1789 ,
- , 书面 经过 这 编辑 , 拉尔夫 格里菲斯 (B . C . 南格尔 , 这 月度 审查 , 第一的 系列 - - - ,

68，由编辑 Ralph Griffiths 撰写（BC Nangle，《月刊评论》，第一辑 1749-1789 年，

['klærəndən] [pres] , - , [piː] . - , [nəʊ] . -) .
Clarendon Press , 1934 , p . 84 , no . 995) .
克拉伦登 按 , - , p . - , 不 . -) .

克拉伦登出版社，1934 年，第 84 页，第 995 号）。

['krɪtɪk(ə)l]
CRITICAL
批判的

批判的

['striktʃə]
STRICTURES
狭窄

严格规定

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[njuː] ['trædʒədi]
New TRAGEDY
新的 悲剧

新的悲剧

[ɒv; əv]
OF
的

的

[el'vaɪərə] ,
ELVIRA ,
埃尔维拉 ,

埃尔维拉，

['rɪt(ə)n] [baɪ]
WRITTEN BY
书面 经过

作者：

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['mɑːˌlɔːk] .
Mr . DAVID MALLOCH .
先生 . 大卫 马洛克 .

大卫·马洛克先生。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . - , [nɪə(r)] [greɪz] [ɪn] , ['həʊbən] .
Printed for W . FLEXNEY , near Gray's Inn , Holborn .
打印 为了 W . - , 靠近 格雷的 客栈 , 霍尔本 .

由 W. FLEXNEY 印制，位于霍尔本格雷律师学院附近。

- .
MDCCLXIII .
- .

MDCCLXIII。

([praɪs] ['sɪkspəns] .)
(Price Sixpence .)
(价格 六便士 .)

（售价六便士。）

[əd'vɜːtɪsmənt] . [[ə; eɪ]]
Advertisement . [A]
广告 . [一个]

广告。[A]

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][sɜː(r)]['deɪvɪd] [dæl'rɪmpḷ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] ,
We have followed the Authority of Sir David Dalrymple , and Mr . Samuel Johnson ,
我们 有 随后 这 权威 的 先生 大卫 达尔林普尔 , 和 先生 . 塞缪尔 约翰逊 ,

我们遵循了戴维·达尔林普尔爵士和塞缪尔·约翰逊先生的权威。

[ɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mæləks] [neɪm] ;
in the Orthography of Mr . Malloch's Name ;
在 这 正字法 的 先生 . 马洛赫的 姓名 ;

马洛克先生名字的拼写；

[æz; əz][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
as we imagine the Decision of these Gentlemen will have more weight in the World of Letters ,
作为 我们 想象 这 决定 的 这些 先生们 将要 有 更多的 重量 在 这 世界 的 信件 ,

我们认为，这些先生们的决定在文坛将具有更大的影响力。

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
than even that of the
比 甚至 那 的 这

甚至比那还要多

[sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːˌlɔːk] [hɪm'self] .
said Mr . Malloch himself .
说 先生 . 马洛赫 他自己 .

马洛赫先生亲口说道。

['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə] , & [siː] .
CRITICAL STRICTURES , & c .
批判的 狭窄 , & c .

关键限制等。

[ɪn]['aʊə(r)] ['striktʃə] [ɒn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][el'vaɪərə] ,
In our Strictures on the Tragedy of Elvira ,
在 我们的 狭窄 在 这 悲剧 的 埃尔维拉 ,

在我们对埃尔维拉悲剧的严厉批评中，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['heɪs(ə)n][ɔːl][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
we shall not hasten all at once into the midst of Things ,
我们 将 不是 趋 全部 在 一次 进入 这 中间 的 事物 ,

我们不会一下子全部投入到事物之中，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['epɪk]['pəʊətri] ; [hə'rəʊɪk]['poʊəmz][ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [njuː] [pleɪz] ,
according to the Rules of Epic Poetry ; Heroic Poems and Remarks on New Plays ,
根据 到 这 规则 的 史诗 诗 ; 英勇 诗歌 和 评论 在 新的 演出 ,

根据史诗的规则；英雄诗篇和对新剧的评论，

[ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [səʊ] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] .
are things so essentially different , that they ought not to be written by the same Rules .
是 事物 所以 本质上 不同的 , 那 他们 应该 不是 到 是 书面 经过 这 相同的 规则 .

事物本质上如此不同，以至于不应该用同样的规则来规范它们吗？

[hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['mɑːˌlɔːk] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
Had Mr . Malloch been aware of these Distinctions in writing , which surely
有 先生 . 马洛赫 到过 意识到的 的 这些 区别 在 写作 , 哪个 一定
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [naɪs] ,
are not very nice ,
是 不是 非常 好的 ,

如果马洛克先生事先知道这些书面上的区别（这些区别肯定不太好），

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [siːnz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ]
he probably would have discovered that Scenes admirably adapted for forming
他 大概 会 有 发现 那 场景 令人钦佩地 改编 为了 成型
[ə; eɪ] [bɜː'lesk] ['trædʒədi] ,
a Burlesque Tragedy ,
一个 滑稽剧 悲剧 ,

他或许会发现，这些场景非常适合改编成滑稽悲剧。

[wʊd] ['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['drɑːmə] .
would never succeed in forming a serious Drama .
会 绝不 成功 在 成型 一个 严肃的 戏剧 .

永远不可能成功地创作出一部严肃的戏剧。

[ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [ɒv; əv] [piːs] [ɑː(r); ə(r)]
In the Prologue the Author informs us , that the Preliminaries of Peace are
在 这 序幕 这 作者 通知 我们 , 那 这 预备工作 的 和平 是
[saɪnd] ,
signed ,
签名 ,

作者在序言中告诉我们，和平的初步协议已经签署。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [naʊ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌmbli] [həʊps] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [speəd]
and the War now over and he humbly hopes , as we have spared
和 这 战争 现在 超过 和 他 谦卑地 希望 , 作为 我们 有 幸存
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,

战争如今结束了，他谦卑地希望，正如我们已经饶恕了法国人一样，

[wiː; wi] [wɪl] [speə(r)][hɪz; ɪz]['trædʒədi] .
we will spare his Tragedy .
我们 将要 空闲的 他的 悲剧 .

我们将免除他的悲剧。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [siːm] [æt; ət]['prez(ə)nt] [strɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
But as the Principles of Restitution seem at present strong in this Nation ,
但 作为 这 原则 的 归还 似乎 在 展示 强的 在 这 国家 ,

但鉴于目前赔偿原则在这个国家似乎根深蒂固，

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ɪk'stend]['aʊə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə][hɪm] , [wiː; wi][ɪn'sɪst] [ðæt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
before we extend our Mercy to him , we insist that in imitation of his
前 我们 延长 我们的 怜悯 到 他 , 我们 坚持 那 在 模仿 的 他的
[sju'piəriəz] ,
Superiors ,
上级 ,

在我们向他施以仁慈之前，我们坚持认为，他应该效仿他的上级，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][rɪ'stɔː(r)] ['evri] [θɪŋ] ['væljuəb(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
he shall restore every thing valuable he has plunder'd from the French
他 将 恢复 每一个 事物 有价值的 他 有 - 从 这 法语
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
during the Course of his sad and tedious Composition .
期间 这 课程 的 他的 伤心 和 乏味 作品 .

他应当归还他在漫长而乏味的创作过程中从法国人那里掠夺的所有珍贵物品。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'brɔːd] , ['djʊərɪŋ]
In the first Scene of this Tragedy a Gentleman who has been abroad , during
在 这 第一的 场景 的 这 悲剧 一个 绅士 WHO 有 到过 国外 ， 期间
[ðə; ði] [w'ɔːz] ,
the Wars ,
这 战争 ，

这部悲剧的第一幕讲述了一位曾在战争期间旅居海外的绅士的故事。

[rɪ'kwests] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [hæz; həz][pɑːst][æt; ət] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][taɪm]
requests his Friend to acquaint him with what has past at Court in the time
请求 他的 朋友 到 熟人 他 和 什么 有 过去的 在 法庭 在 这 时间
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
of his Absence .
的 他的 缺席 .

请他的朋友向他汇报在他不在期间宫廷里发生的事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ]
We were equally surprized and delighted with this new Method of informing
我们 是 同样地 惊讶 和 高兴极了 和 这 新的 方法 的 通知
[ðə; ði] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃnz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;
the Spectators of the Transactions prior to the Commencement of the Play ;
这 观众 的 这 交易 事先的 到 这 开始 的 这 玩 ；

我们对这种在比赛开始前告知观众比赛信息的新方法感到既惊讶又高兴；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ,
nothing can be more natural ,
没有什么 能 是 更多的 自然的 ，

再自然不过了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] ['lɛtəz] [baɪ][pəʊst][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
for we imagine the Art of conveying Letters by Post was at that time
为了 我们 想象 这 艺术 的 传递 信件 经过 邮政 曾是 在 那 时间
[ˌʌndɪ'skʌvəd] .
undiscovered .
未被发现的 .

因为我们想象，当时邮寄信件的艺术尚未被发现。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [ək'nɒlɪdʒ] ,
We must indeed acknowledge ,
我们 必须 的确 承认 ，

我们必须承认，

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
that during the time of the Roman Empire Letters were transmitted with the
那 期间 这 时间 的 这 罗马 帝国 信件 是 传输 和 这
['ʌtməʊst] [sɪ'lerɪti] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'mens] [də'mɪnjənz] ;
utmost Celerity from one Part to another of those immense Dominions ;
极致 速度 从 一 部分 到 其他 的 那些 巨大 领地 ；

在罗马帝国时期，信件在幅员辽阔的帝国境内以极快的速度从一部分传递到另一部分；

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] ,
but we also know ,
但 我们 还 知道 ，

但我们也知道，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] [in'kəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒθs] [ænd; ənd]
that after the Subversion of that State by the Incursions of the Goths and
那 后 这 颠覆 的 那 状态 经过 这 入侵 的 这 哥特人 和
['vænd(ə)lz] ,
Vandals ,
破坏者 ，

在哥特人和汪达尔人入侵颠覆该国家之后，

[ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [bɑːr'beriənz] [wɒz; wəz] ['mɜːdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
the first Act of Cruelty committed by these Barbarians was murdering all the
这 第一的 行为 的 残酷 坚定的 经过 这些 野蛮人 曾是 谋杀 全部 这
[pəʊst] - [bɔɪz] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] :
Post - Boys in cold Blood :
邮政 - 男孩们 在 寒冷的 血 :

这些野蛮人犯下的第一起残暴罪行就是冷血地杀害了所有的邮递员:

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] [ɪn'hjuːmən] ['edwəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]
In like manner as our inhuman Edward upon his compleating the Conquest of
在 喜欢 方式 作为 我们的 不人道 爱德华 之上 他的 完成 这 征服 的
[weɪlz] ['ɔːdəd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɑːrdz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,
Wales ordered all the Bards to be put to Death ,
威尔士 订购 全部 这 吟游诗人 到 是 放 到 死亡 ,

就像我们残暴的爱德华在征服威尔士后下令处死所有吟游诗人一样,

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːˌlɔːk] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [wiː; wi] [hæd; həd]
amongst the Number of which had Mr . Malloch been included we had
在 这 数字 的 哪个 有 先生 . 马洛赫 到过 包括 我们 有
[nɒt] [naʊ] [biːn] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eksɪkrəb(ə)l] ['trædʒədi] .
not now been tortured with his execrable Tragedy .
不是 现在 到过 受折磨 和 他的 可憎的 悲剧 .

如果马洛赫先生也在其中,我们现在就不会遭受他那场可怕的悲剧的折磨了。

['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪð] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [rʌnz] [θruː] - [ðə; ði] [həʊl]
Novelty of the same kind with this we have mentioned runs thro ' the whole
新奇 的 这 相同的 种类 和 这 我们 有 提及 跑步 喉咙 - 这 所有的
[pleɪ] ,
Play ,
玩 ,

我们前面提到的那种新颖之处贯穿了整部剧。

['ɔːlməʊst] ['evri] [siːn] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪt] [ə; eɪ] [teɪt] .
almost every Scene being an Interview and a tête a tête .
几乎 每一个 场景 存在 一个 面试 和 一个 头 一个 头 .

几乎每个场景都是采访和单独谈话。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [kwiːn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [el'vaɪərə] ,
The King wants to see his Son , the Queen wants to see Elvira ,
这 国王 想要 到 看 他的 儿子 , 这 女王 想要 到 看 埃尔维拉 ,

国王想见他的儿子,王后想见埃尔维拉。

[el'vaɪərə] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [θruː] - [ðə; ði] [faɪv] [ækts] .
Elvira wants to see the King , and so on thro ' the Five Acts .
埃尔维拉 想要 到 看 这 国王 , 和 所以 在 喉咙 - 这 五 使徒行传 .

艾薇拉想见国王,诸如此类的事情贯穿了五幕剧。

[nəʊ] [njuː] [θɔːts] [ɔː(r)] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'fɔːməns] ,
No new Thoughts or Sentiments are to be found in this Performance ,
不 新的 想法 或者 情感 是 到 是 成立 在 这 表现 ,

这场演出中没有任何新颖的思想或情感。

[wiː; wi] [miːt] ['əʊnli] [wɪð] [əʊld] [wʌnz] [əb'sɜːdli] [ɪk'sprest] .
we meet only with old ones absurdly expressed .
我们 见面 仅有的 和 老的 一个 荒谬地 表达 .

我们遇到的都是些老家伙,他们的表达方式荒谬至极。

['draɪdən] [sed] [ðæt] [ben] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] ['evri] [weə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv]
Dryden said that Ben Johnson was every where to be traced in the Snow of
德莱顿 说 那 本 约翰逊 曾是 每一个 在哪里 到 是 追踪 在 这 雪 的
[ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
the Ancients .
这 古代人 .

德莱顿说，在《古人的雪》中，到处都能找到本·琼森的踪迹。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɑːˌlɔːk] [ɪz] ['evri] [weə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
We may say that Malloch is every where to be traced in the Puddle of the
我们 可能 说 那 马洛赫 是 每一个 在哪里 到 是 追踪 在 这 水坑 的 这
['mɔdən] .
Moderns .
现代人 .

我们可以说，在现代主义的泥潭中，到处都能找到马洛赫的影子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [aʊt] [wɒt'evə(r)] [ɪz][dɪ'spɪkəb(ə)l][ɪn]
Instead of selecting the Beauties , he has pick'd out whatever is despicable in
反而 的 选择 这 美女 , 他 有 挑选 出去 任何 是 卑鄙 在
['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

他没有选择莎士比亚作品中的美人，而是挑出了其中所有令人厌恶的元素。

['ɔtwei] , ['draɪdən] , [ænd; ənd] [rəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɪk] - ['pɒkɪt] [huː] [daɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
Otway , Dryden , and Rowe , like a Pick - Pocket who dives for Handkerchiefs ,
奥特威 , 德莱顿 , 和 罗威 , 喜欢 一个 挑选 - 口袋 WHO 潜水 为了 手帕 ,
[nɒt][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ;
not for Gold ;
不是 为了 金子 ;

奥特威、德莱顿和罗伊就像扒手一样，他们潜入水里是为了偷手帕，而不是为了偷金子；

[ænd; ənd] ['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][faindz][ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] [kəʊt] ['pɒkɪt] ,
and contents himself with what he finds in our Great Coat Pocket ,
和 内容 他自己 和 什么 他 发现 在 我们的 伟大的 外套 口袋 ,

他满足于从我们的大衣口袋里找到的东西。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] ['aʊə(r)] [wɒtʃ] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] .
without attempting our Watch or your Purse .
没有 尝试 我们的 手表 或者 你的 钱包 .

无需尝试损坏我们的手表或您的钱包。

[ðəʊ] - ['mɪstə(r)] . ['mɑːˌlɔːk] [meɪ] ['əʊnli] [miːn] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ,
Tho ' Mr . Malloch may only mean to borrow ,
虽然 - 先生 . 马洛赫 可能 仅有的 意思是 到 借 ,

虽然马洛克先生可能只是想借钱，

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zesɪz] [nəʊ] [fʌnd] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs][frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][kæn; kən]
yet as he possesses no Fund of Original Genius from whence he can
然而 作为 他 拥有 不 基金 的 原来的 天才 从 何处 他 能
[peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] ,
pay his Debts ,
支付 他的 债务 ,

然而，由于他没有原创天才的资金来偿还债务，

['bɒrəʊɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɪz][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hɑːʃə(r)] [wʌn][ɒv; əv]
borrowing , we are afraid is an inadequate Expression , the harsher one of
借贷 , 我们 是 害怕的 是 一个 不足 表达 , 这 更严厉 一 的
['stiːlɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] ,
stealing we must therefore ,
偷窃 我们 必须 所以 ,

借贷恐怕不足以表达清楚，因此我们必须使用更严厉的“偷窃”一词。

[ðəʊ] - [rɪ'lʌktəntli] , ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn][ɪts] [ruːm] .
tho ' reluctantly , substitute in its room .
虽然 - 勉强 , 代替 在 它是 房间 .

虽然不情愿，但还是把它放在了房间里。

[ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ,
In the Prologue he acknowledges himself a Culprit ,
在 这 序幕 他 承认 他自己 一个 罪魁祸首 ,

在序言中，他承认自己是罪犯，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['pɪlfəd] [ɪz][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z] ,
but as the Loss of what he has pilfered is insignificant to the Owners ,
但 作为 这 损失 的 什么 他 有 偷窃 是 微不足道 到 这 所有者 ,

但由于他偷窃的财物对失主来说损失微不足道，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] ['gɪlti] ['əʊnli][ɒv; əv] ['peti] - :
we shall bring him in guilty only of Petty Larcenary :
我们 将 带来 他 在 有罪的 仅有的 的 小气 - :

我们将只以轻微盗窃罪起诉他：

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['drɪvn] , [laɪk][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] [baɪ]
We believe he has been driven , like poor People in this severe Weather by
我们 相信 他 有 到过 驱动 , 喜欢 贫穷的 人们 在 这 严重 天气 经过
['daɪə(r)] [nə'sesəti] ,
dire Necessity ,
可怕的 必要性 ,

我们认为，他就像这恶劣天气下的穷人一样，是被迫切的需要所驱使的。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪs'ɒnɪst] [ʃɪfts] .
to such dishonest Shifts .
到 这样的 不诚实 轮班 .

如此不诚实的轮班。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ʌn'pærəleld] [ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
In this Play the Author has introduced a Rebellion unparalleled in any History ,
在 这 玩 这 作者 有 介绍 一个 叛乱 无与伦比 在 任何 历史 ,
['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] .
Ancient or Modern .
古老的 或者 现代的 .

在这部戏剧中，作者展现了一场在古代或现代历史上都前所未有的叛乱。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ri'beljən] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['gɑːdnə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['mʌʃrʊmz] , [ɪn][ə; eɪ]
He raises his Rebellions as a skilful Gardener does his Mushrooms , in a
他 提高 他的 叛乱 作为 一个 熟练 园丁 做 他的 蘑菇 , 在 一个
['məʊmənt] ;
Moment ;
片刻 ;

他发动叛乱就像技艺高超的园丁种植蘑菇一样，瞬间就能成功；

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən] ['ɑːtfl] [nɜːs] , [hiː; hi] [lʌl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['fretf(ə)l][tʃaɪld] [ə'sliːp] .
and like an artful Nurse , he lulls in a Moment the fretful Child asleep .
和 喜欢 一个 巧 护士 , 他 平静 在 一个 片刻 这 烦躁 孩子 睡着了 .

他就像一位技艺高超的护士，片刻间便让焦躁不安的孩子安然入睡。

[ðə; ði] [prɪns] ['entəz] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] ; [ðɪs] [fɔːmz]
The Prince enters an Appartment of the Palace with a drawn Sword ; this forms
这 王子 进入 一个 公寓 的 这 宫殿 和 一个 绘制 剑 ; 这 表格
[ðə; ði] [rɪ'beljən] .
the Rebellion .
这 叛乱 .

王子拔剑进入宫殿的一间房间；这便是叛乱的开端。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['entəz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] .
The King enters the same Appartment without a drawn Sword .
这 国王 进入 这 相同的 公寓 没有 一个 绘制 剑 .

国王进入同一间房间时，没有拔出宝剑。

[ðɪs] [kwɔʃ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
This quashes the Rebellion .
这 镇压 这 叛乱 .

这样就镇压了叛乱。

[haʊ] [tuː; tə]['kredɪt] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɔː(r)][tuː; tə]['pɑːd(ə)n] [ðɪs] [pəʊ'etɪkəl]['laɪs(ə)ns] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli]
How to credit this Story , or to pardon this poetical Licence , we are greatly
如何 到 信用 这 故事 , 或者 到 赦免 这 诗意的 执照 , 我们 是 非常
[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ;
at a Loss ;
在 一个 损失 ;

我们实在不知该如何归于这个故事的作者，或者该如何原谅这种诗意的夸张手法；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌmaunti'niə] ['æktʃuəli] [ə'pɪəd] [æt; ət]
for we know in the Year 1745 three thousand Mountaineers actually appeared at
为了 我们 知道 在 这 年 - 三 千 登山者 实际上 出现 在
['dɑːbi] .
Derby .
德比 .

因为我们知道，在 1745 年，有三千名登山者出现在德比。

[kætəlaɪn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Cataline , we are credibly informed , had a Gang of at least a Dozen
卡塔林 , 我们 是 可信地 知情的 , 有 一个 帮派 的 在 至少 一个 打
[staʊt] ['feloʊz] ;
stout Fellows ;
肥硕 研究员 ;

据可靠消息，卡塔林手下至少有十二个身强力壮的家伙；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] - , [wen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnsleɪv] ['venɪs] ,
and it is pretty certain that Bedemar , when going to inslave Venice ,
和 它 是 漂亮的 肯定 那 - , 什么时候 去 到 奴隶 威尼斯 ,

而且几乎可以肯定的是，贝德马尔在去奴役威尼斯的时候，

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ['pistlz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l]['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['faɪtɪŋ] [men]
had provided Pistols and Battle Powder for more than fifteen fighting Men
有 假如 手枪 和 战斗 粉末 为了 更多的 比 十五 斗争 男人
.
.
.

为超过十五名战士提供了手枪和火药。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːˌlɔːk] [gets] [hɪz; ɪz] [ri'beljən]
We are almost tempted to think , that Mr . Malloch gets his Rebellions
我们 是 几乎 受诱惑 到 思考 , 那 先生 . 马洛赫 获得 他的 叛乱
['redi] [meɪd] ,
ready made ,
准备好 制成 ,

我们几乎忍不住会想，马洛克先生是不是早就准备好了叛乱计划。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [skɒtʃ] [tə'bækəʊ] , [kʌt] [ænd; ənd][draɪ] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt]
like his Scotch Tobacco , cut and dry , at the Sign of the Valiant
喜欢 他的 苏格兰威士忌 烟草 , 切 和 干燥 , 在 这 符号 的 这 英勇
['haɪləndə(r)] .
Highlander .
高地人 .

就像他在英勇高地人标志店里切好的苏格兰烟草一样。

['aʊə(r)] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [pə'zesɪz] , [ɪn][ɪts]['ʌtməʊst] [pə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hæpi] [ɑːt] [ɒv; əv][ju'naɪtɪŋ]
Our great Author possesses , in its utmost Perfection , the happy Art of uniting
我们的 伟大的 作者 拥有 , 在 它是 极致 完美 , 这 快乐的 艺术 的 联合
['raɪv(ə)l] ['leɪdɪz] ,
rival Ladies ,
竞争对手 女士们 ,

我们伟大的作者拥有化解敌对女士之间矛盾的绝妙艺术，而且这项艺术运用得炉火纯青。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['setɪŋ] [æt; ət] ['veəriəns] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .
and of setting at Variance a virtuous Father and Son .
和 的 环境 在 方差 一个 有德行的 父亲 和 儿子 .

并设定了一对品德高尚的父子关系。

[haʊ] ['ɪntɪmət] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] !
How intimate his Acquaintance with Human Nature !
如何 亲密的 他的 熟人 和 人类 自然 !

他对人性的了解是多么深入啊!

[haʊ] [diːp] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] !
How deep his Knowledge of the Passions !
如何 深的 他的 知识 的 这 激情 !

他对激情的了解何其深刻!

[nəʊ] [les] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][mə'ræləti] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [lɔːd]
No less exquisite and refined in his Morality , like a true Disciple of Lord
不 较少的 精美的 和 精制 在 他的 道德 , 喜欢 一个 真的 弟子 的 主
['bɔliŋbruk] ,
Bolingbroke ,
博林布鲁克 ,

他的道德品质同样精湛高雅，堪称博林布鲁克勋爵的真正门徒。

[hiː; hi][ju'naɪts] [vaɪs] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][məʊst] ['lʌvɪŋli] [tə'geðə(r)] ; ['wɪtnəs] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv]
he unites Vice and Virtue most lovingly together ; witness this memorable Line of
他 联合 副 和 美德 最多 深情地 一起 ; 证人 这 难忘 线 的
[ðə; ði] [kɪŋz] ,
the King's ,
这 国王学院 ,

他将罪恶与美德最深情地结合在一起；见证这句令人难忘的国王名言吧!

[ə'drest] [tuː; tə][el'vaɪərə] ;
addressed to Elvira ;
已解决 到 埃尔维拉 ;

致埃尔维拉；

- [mɪdst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt]
' Midst all your Guilt
- 中间 全部 你的 有罪

在你所有的罪恶感之中

[ai][mʌst; məst][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vɜːtʃuː] .
I must admire your Virtue .
我 必须 钦佩 你的 美德 .

我必须钦佩你的美德。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'vɜːt] [ðɪs] [laɪn] ,
Let us invert this Line ,
让 我们 倒置 这 线 ,

让我们反转这条线，

- [mɪdst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['vɜːtʃuː][ai][mʌst; məst][əb'hɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] .
' Midst all your Virtue I must abhor your Guilt .
- 中间 全部 你的 美德 我 必须 痛恨 你的 有罪 .

“尽管你拥有诸多美德，但我却无法容忍你的罪恶。”

[let] [ˌjuː ˈes]['pærədi][ˌaɪ 'tiː] ;
Let us parody it ;
让 我们 戏仿 它 ;

让我们来戏仿它；

[əʊ]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['mɑːˌlɔːk] ! -
O Mr . David Malloch ! '
哦 先生 . 大卫 马洛赫 ! -

哦，大卫·马洛克先生！

[mɪdst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['dʌlnəs]
midst all your Dullness
中间 全部 你的 乏味

在你所有的沉闷之中

[ai][mʌst; məst][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs] .
I must admire your Genius .
我 必须 钦佩 你的 天才 .

我不得不佩服你的才华。

[wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'sɜːtɪd] [baɪ]['deɪvɪd] [hjuːm] , [ˌiː es 'kjuː] ;
We heard it once asserted by David Hume , Esq ;
我们 听到 它 一次 断言 经过 大卫 休谟 , 先生 ;

我们曾听大卫·休谟先生说过这句话；

[[biː]] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːˌlɔːk] [wɒz; wəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] .
[B] that Mr . Malloch was destitute of the Pathetic .
[B] 那 先生 . 马洛赫 曾是 贫困 的 这 可怜的 .

[B] 马洛克先生一贫如洗，令人悲哀。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)][wiː; wi][beg] [liːv] [tuː; tə]['dɪfə(r)] [wɪð] [hɪm] .
In this Observation however we beg leave to differ with him .
在 这 观察 然而 我们 求 离开 到 不同 和 他 .

然而，在这一点上，我们恕我们不敢苟同他的观点。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [ækt][ðə; ði] [həʊl] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['prɪvi] ['kaʊnsələz] [ɑː(r); ə(r)] ['meltɪd]
In the fourth Act the whole Board of Portuguese Privy Counsellors are melted
在 这 第四 行为 这 所有的 木板 的 葡萄牙语 私处 咨询师 是 融化
['ɪntuː] [tɪəz] .
into Tears .
进入 眼泪 .

第四幕中，整个葡萄牙枢密院委员会都泪流满面。

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [muːvz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
The Trial of the Prince moves the Hearts of those Monsters of Iniquity ,
这 审判 的 这 王子 移动 这 红心 的 那些 怪物 的 罪恶 ,

王子的审判感动了那些邪恶怪物的心。

[ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [wen] [ðə; ði] [les] [hjuː'meɪn] ['ɔːdiəns] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
those Members of Inquisition , when the less humane Audience are in Danger ,
那些 成员 的 宗教裁判所 , 什么时候 这 较少的 人道 观众 是 在 危险 ,

当那些不那么人道的听众处于危险之中时，宗教裁判所的成员们

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ɒv; əv] [tuː] [ɪn'sɪpɪd] [hə'ræŋ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] .
from the Tediousness of two insipid Harangues of falling fast asleep .
从 这 乏味 的 二 平淡 长篇大论 的 坠落 快速地 睡着了 .

从两场乏味无趣的长篇大论中昏昏欲睡。

[ðɪs] [mə'dʒestɪk] [siːn] [ɪz] [tuː] [ɪg'zæktli] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] ,
This majestic Scene is too exactly copied from a Trial at the Old Bailey ,
这 雄伟 场景 是 也 确切地 复制 从 一个 审判 在 这 老的 贝利 ,

这幅气势恢宏的场景完全照搬了老贝利刑事法庭的审判画面。

[tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] .
to have even the Merit of Originality .
到 有 甚至 这 优点 的 独创性 .

甚至具备原创性这一优点。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['lenɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [baɪ]
And indeed it is to the Lenity of the King of Portugal that we owe by
和 的确 它 是 到 这 宽容 的 这 国王 的 葡萄牙 那 我们 欠 经过
[fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [pleɪ] .
far the greater Part of this amazing Play .
远的 这 更大的 部分 的 这 惊人的 玩 .

事实上，我们之所以能有如此精彩的戏剧，很大程度上要归功于葡萄牙国王的宽容。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [lets] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒɪkts] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] ,
The good Man lets his rebellious Subjects out of Prison to chat with him ,
这 好的 男人 让我们 他的 叛逆的 主题 出去 的 监狱 到 聊天 和 他 ,

这位仁慈的君主将他那些叛逆的臣民从监狱里放出来，与他交谈。

[wen] [ə; eɪ]['waɪzə(r)] ['mɒnək] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [kləʊz] [kən'faɪnd] [ɪn] ['njuːgeɪt] .
when a wiser Monarch would have kept them close confined in Newgate .
什么时候 一个 更明智 君主 会 有 保留 他们 关闭 受限 在 纽盖特 .

如果换作一位更明智的君主，他就会把他们严加看管，关押在纽盖特监狱。

[ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['dʒiːniəs]['mɪstə(r)] . [gærɪk] [ə'ləʊn] ,
The incomparable Action of that universal Genius Mr . Garrick alone ,
这 无与伦比 行动 的 那 普遍的 天才 先生 . 加里克 独自的 ,

那位全能天才加里克先生的无与伦比的行动，

[seɪvd] [ðɪs] [ækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] .
saved this Act from the Damnation it deserved .
已保存 这 行为 从 这 诅咒 它 应得的 .

这部法案免于遭受它应得的惩罚。

[hæd; həd][nɒt][hiː; hi] , [laɪk][ə; eɪ]['sekənd] , ['kærid] [ðə; ði][əʊld] [dəʊt] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪd]
Had not he , like a second Æneas , carried the old doating and decrepid
有 不是 他 , 喜欢 一个 第二 埃涅阿斯 , 携带 这 老的 沉迷 和 衰老的
['fɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Father on his Back ,
父亲 在 他的 后退 ,

如果他没有像第二个埃涅阿斯一样，背着那位年迈体衰、愚昧无知的父亲，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][baɪ][ðə; ði] [wei] .
he must have lain by the Way .
他 必须 有 莱恩 经过 这 方式 .

他一定躺在路边。

[ðəʊ] - [wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [siːmd] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
Tho ' we must observe another Character in this Play seemed better suited
虽然 - 我们 必须 观察 其他 特点 在 这 玩 似乎 更好的 适合
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['æktə(r)] .
to the Impetuosity and Fire of this Actor .
到 这 冲动 和 火 的 这 演员 .

不过我们必须注意到，这部剧中的另一个角色似乎更适合这位演员的冲动和热情。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][smaɪl][æt; ət][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [wæg][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
We could not but smile at the Humour of a merry Wag in the Pit ,
我们 可以 不是 但 微笑 在 这 幽默 的 一个 欢乐 摇摆 在 这 坑 ,

我们不禁被坑里那位快乐赌徒的幽默逗笑了。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['taɪəsəm] ['pliːdɪŋz] ,
who at the Conclusion of one of the most tiresome Pleadings ,
WHO 在 这 结论 的 一 的 这 最多 令人厌烦 诉状 ,

在最令人厌烦的诉讼程序结束后，

[wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] [kɔːld] [aʊt] , ['ɒŋkɔː(r)] , ['ɒŋkɔː(r)] .
with some Degree of Impatience and Emotion called out , Encore , encore .
和 一些 程度 的 不耐烦 和 情感 称为 出去 , 安可 , 安可 .

带着些许不耐烦和激动，喊道：“安可，安可！”

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meltɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'breɪst] ,
In the fifth Act we were melted with the Sight of two young Children which the King embraced ,
在 这 第五 行为 我们 是 融化 和 这 视线 的 二 年轻的 孩子们 哪个 这 国王 拥抱 ,

第五幕中，国王拥抱两个幼童的场景令我们感动不已。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪm'breɪst] , [wɪtʃ] [el'vaɪərə] [ɪm'breɪst] .
which the Prince embraced , which Elvira embraced .
哪个 这 王子 拥抱 , 哪个 埃尔维拉 拥抱 .

王子拥抱了它，艾薇拉也拥抱了它。

['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [ɪn][ðə; ði] 44th [nəʊ] . [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,
Mr . Addison in the 44th No . of the Spectator ,
先生 . 艾迪生 在 这 44th 不 . 的 这 旁观者 ,

艾迪生先生在《旁观者》杂志第44期上发表文章

[hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [səʊ] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
has some Remarks so judicious and lively on the Practice of introducing Children on the Stage ,
有 一些 评论 所以 明智的 和 热闹 在 这 实践 的 介绍 孩子们 在 这 阶段 ,

他对儿童舞台表演的实践提出了一些非常精辟生动的评论。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə][træn'skraɪb][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
that we must beg leave to transcribe the Passage .
那 我们 必须 求 离开 到 录制 这 通道 .

我们必须请求允许才能誊写这段文字。

" [ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hæz; həz] ['friːkwəntli] [drɔːn] [kəm'pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
" A disconsolate Mother with a Child in her Hand , has frequently drawn Compassion from the Audience ,
" 一个 沮丧的 母亲 和 一个 孩子 在 她 手 , 有 频繁地 绘制 同情 从 这 观众 ,

“一位怀抱孩子的悲痛欲绝的母亲，常常博得观众的同情。”

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [geɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['sevrəl] ['trædʒədi] ;
and has therefore gained a Place in several Tragedies ;
和 有 所以 获得 一个 地方 在 一些 悲剧 ;

因此，它在几部悲剧中都占有一席之地；

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['raɪtə(r)] [huː] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn]['ʌðə(r)] [pleɪz] ,
a modern Writer who observed how this had taken in other Plays ,
一个 现代的 作家 WHO 观察到 如何 这 有 已采取 在 其他 演出 ,

一位现代作家观察到，这种现象也体现在其他戏剧作品中。

['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'stres] ,
being resolved to double the Distress ,
存在 已解决 到 双倍的 这 痛苦 ,

决心加倍加剧苦难，

[ænd; ənd] [melt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hæd; həd] [dʌn] ,
and melt his Audience twice as much as those before him had done ,
和 熔化 他的 观众 两次 作为 很多 作为 那些 前 他 有 完毕 ,

并使他的听众比之前的听众更加感动，效果加倍。

[brɔːt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][wʌn][hænd] ,
brought a Princess on the Stage with a little Boy in one Hand ,
带来 一个 公主 在 这 阶段 和 一个 小的 男生 在 一 手 ,

她一手牵着小男孩，把一位公主带上了舞台。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and a Girl in the other .
和 一个 女孩 在 这 其他 .

另一边是一个女孩。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['pəʊɪt] ['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [aʊt] - [raɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,
A third Poet being resolved to out - write all his Predecessors ,
一个 第三 诗人 存在 已解决 到 出去 - 写 全部 他的 前任 ,

第三位诗人决心超越他所有的前辈，

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ;
a few Years ago introduced three Children with great Success ;
一个 很少 年 前 介绍 三 孩子们 和 伟大的 成功 ;

几年前，我成功地引进了三个孩子；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [breɪk]
and as I am informed a young Gentleman who is fully determined to break
和 作为 我 是 知情的 一个 年轻的 绅士 WHO 是 完全 决定 到 休息
[ðə; ði][məʊst] ['ɒbdjərət] [hɑːt] ,
the most obdurate Heart ,
这 最多 顽固的 心 ,

据我所知，有一位年轻绅士决心要打碎最顽固的心。

[hæz; həz][ə; eɪ]['trædʒədi][baɪ][hɪm] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][æn; ən]
has a Tragedy by him where the first Person that appears on the Stage is an
有 一个 悲剧 经过 他 在哪里 这 第一的 人 那 出现 在 这 阶段 是 一个
[ə'flɪktɪd] ['wɪdəʊ] ,
afflicted Widow ,
受苦的 寡妇 ,

他创作了一部悲剧，其中第一个出现在舞台上的人物是一位受苦的寡妇。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wiːdz] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
in her mourning Weeds , with half a dozen fatherless Children attending her
在 她 丧 杂草 , 和 一半 一个 打 无父 孩子们 参加 她
,
,
,

她身穿丧服，有六个失去父亲的孩子陪伴在她身边。

[laɪk] [ðəʊz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
like those that usually hang about the Figure of Charity .
喜欢 那些 那 通常 悬挂 关于 这 数字 的 慈善 .

就像那些经常在慈善雕像周围闲逛的人一样。

[ðʌs] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtə(r)] [bɪ'kʌm] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ]
Thus several Incidents that are beautiful in a good Writer become ridiculous by
因此 一些 事件 那 是 美丽的 在 一个 好的 作家 变得 荒谬的 经过
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
falling into the Hands of a bad one .
坠落 进入 这 手 的 一个 坏的 一 .

因此，一些在优秀作家笔下优美的情节，落入拙劣作家之手后，就会变得荒谬可笑。

" [wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːˌlɔːk] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
" We would suggest to Mr . Malloch the useful Hint of introducing in some
" 我们 会 建议 到 先生 . 马洛赫 这 有用 暗示 的 介绍 在 一些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
of his future Productions ,
的 他的 未来 作品 ,

"我们建议马洛赫先生在未来的一些作品中引入这个有用的技巧,

[ðə; ði] [həʊl] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] ,
the whole Foundling Hospital ,
这 所有的 弃儿 医院 ,

整个弃婴医院,

[wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] ['peɪntɪd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪt'self] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði]
which with a well painted Scene of the Edifice itself would certainly call forth the
哪个 和 一个 出色地 绘 场景 的 这 大厦 本身 会 当然 称呼 前进 这
['wɔːrmɪst] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
warmest Tears of Pity ,
最温暖 眼泪 的 遗憾 ,

如果配上一幅描绘建筑本身的精美画作,一定会唤起人们最深切的怜悯之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ;
and the bitterest Emotions of Distress ;
和 这 最苦涩的 情绪 的 痛苦 ;

以及最痛苦的悲伤情绪;

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət]
especially when we consider that many of the Parents of these unfortunate
尤其 什么时候 我们 考虑 那 许多 的 这 父母 的 这些 不幸
['beib] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [spek'tetər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] .
Babes would probably be Spectators of this interesting Scene .
宝贝们 会 大概 是 观众 的 这 有趣的 场景 .

尤其是考虑到这些不幸婴儿的许多父母很可能将成为这有趣场景的旁观者。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪz][æz; əz] [ə'brʌpt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]
The Conclusion of the Piece is as abrupt as the other Parts of it are
这 结论 的 这 片 是 作为 突然 作为 这 其他 部分 的 它 是
[əb'sɜːd] .
absurd .
荒诞 .

文章的结尾和文章的其他部分一样荒诞突兀。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ges] [baɪ] [huːm] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪz] [əd'mɪnɪstəd]
We should be much at a Loss to guess by whom the Poison is administered
我们 应该 是 很多 在 一个 损失 到 猜测 经过 谁 这 毒 是 管理
[tuː; tə][el'vaɪərə] ,
to Elvira ,
到 埃尔维拉 ,

我们实在难以猜测是谁给艾薇拉下了毒。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['eɪdɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [kən'dʒektʃə] [baɪ][ðə; ði] [ʃruːd] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
were we not aided in our Conjectures by the shrewd Suspicions which the King
是 我们 不是 协助 在 我们的 猜想 经过 这 精明 怀疑 哪个 这 国王
,
,
,

国王敏锐的怀疑难道没有帮助我们做出推测吗?

[ðəʊ] - ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] , [siːm] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
tho ' otherwise a very loving Husband , seems to entertain of his Wife .
虽然 - 否则 一个 非常 爱 丈夫 , 似乎 到 招待 的 他的 妻子 .

虽然他平时是一位非常爱妻子的丈夫,但似乎对妻子很冷漠。

[ə'pɒn] [maɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] , [ɪf] ['gɪlti] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [pəʊ'etɪkəl]
Upon my regreting that her Majesty , if guilty , should escape without poetical
之上 我的 后悔 那 她 威严 , 如果 有罪的 , 应该 逃脱 没有 诗意的

['dʒʌstɪs] [æt; ət] [liːst] ,
Justice at least ,
正义 在 至少 ,

我感到遗憾的是，如果女王陛下有罪，她至少应该得到公正的惩罚。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a Gentleman who sat behind me , a Friend as I supposed of the
一个 绅士 WHO 卫星 在后面 我 , 一个 朋友 作为 我 据称 的 这

['ɔːθə(r)] ,
Author ,
作者 ,

坐在我身后的一位先生，我猜想他是作者的朋友。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑːs] , [wɪtʃ]
assured me her Punishment was reserved for the Farce , which
保证 我 她 惩罚 曾是 预订的 为了 这 闹剧 , 哪个

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] ,
for that Purpose was ,
为了 那 目的 曾是 ,

向我保证，她的惩罚是为这场闹剧准备的，而这场闹剧的目的正是如此。

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] . [[siː]]
contrary to Custom , added to the Play . [C]
相反 到 风俗 , 额外 到 这 玩 . [C]

与自定义相反，添加到播放中。[C]

[ðəʊ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] ['trædʒədi] [ɪz] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'striːm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['nəʊvə]
Though in general this Tragedy is colder than the most extreme Parts of Nova
尽管 在 一般的 这 悲剧 是 更冷 比 这 最多 极端 部分 的 新星

['zɛmblə] , [[diː]]
Zembla , [D]
泽姆布拉 , [D]

虽然总的来说，这场悲剧比新地岛最极端的地区还要寒冷，[D]

[jet] [wiː; wi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fiːl] [ə; eɪ] [wɔːmθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɔː(r)] [gləʊ]
yet we now and then feel a Warmth , but it is such a Warmth or Glow
然而 我们 现在 和 然后 感觉 一个 温暖 , 但 它 是 这样的 一个 温暖 或者 辉光

['rɑːðə(r)] ,
rather ,
相当 ,

然而，我们偶尔会感到一丝温暖，但那是一种温暖，或者说是一种光芒。

[æz; əz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] .
as is sometimes produced by the Handling of Snow .
作为 是 有时 生产 经过 这 处理 的 雪 .

例如，在处理积雪时有时会产生这种情况。

[bæd] [æz; əz] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] , [jet] [wɪl] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] [naɪts] :
Bad as this Play is , yet will the Author have the Profits of his Three Nights :
坏的 作为 这 玩 是 , 然而 将要 这 作者 有 这 利润 的 他的 三 夜晚 :

尽管这部剧很糟糕，但作者还是能从这三晚的演出中获得收益：

[fjuː] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] ['hævɪŋ] ['aɪðə(r)] [teɪst] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
Few on the First Night having either Taste or Spirit to express their Disapprobation .
很少 在 这 第一的 夜晚 拥有 任何一个 品尝 或者 精神 到 表达 他们的 非难 .

第一晚，几乎没有人有品位或精神去表达他们的不满。

[laɪk] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [huː] ['plʌndə] ['lɪzbən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ,
Like the Rascals who plundered Lisbon after the Earthquake ,
喜欢 这 无赖 WHO 掠夺 里斯本 后 这 地震 ,
就像地震后洗劫里斯本的那些恶棍一样，

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['mɑːˌlɔːk] [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['gini] [aʊt] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .
Mr . David Malloch will extract Guineas out of Rubbish .
先生 . 大卫 马洛赫 将要 提炼 几内亚 出去 的 垃圾 .
大卫·马洛克先生能从垃圾堆里淘到金币。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] .
We shall now give , in a few Words , the Quintessence of this Play .
我们 将 现在 给 , 在 一个 很少 字 , 这 精华 的 这 玩 .
现在，我们将用寥寥数语概括这部戏剧的精髓。

['mɔnəks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
Monarchs ought to be just .
君主 应该 到 是 只是 .
君主应当公正。

['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)][bæd] [men] .
Heroes are bad Men .
英雄 是 坏的 男人 .
英雄都是坏人。

['hʌzbəndz] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] , [waɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .
Husbands ought to die for their Wives , Wives for their Husbands .
丈夫们 应该 到 死 为了 他们的 妻子们 , 妻子们 为了 他们的 丈夫们 .
丈夫应该为妻子而死，妻子也应该为丈夫而死。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['gʌv(ə)n]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] .
We ought to govern our Passions .
我们 应该 到 治理 我们的 激情 .
我们应该克制自己的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn] [ɔːl] [ə'laɪk] .
And the Sun shines on all alike .
和 这 太阳 闪耀 在 全部 同样 .
太阳平等地照耀着每一个人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [rɪ'mɑːrks] [fɔːm] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'temptəbl] [piːs] .
A few of these new Remarks form the Sum total of this contemptible Piece .
一个 很少 的 这些 新的 评论 形式 这 和 全部的 的 这 可鄙 片 .
这些新评论中的几条构成了这篇卑劣文章的全部内容。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [wɪð] [æn; ən] ['epɪlɒg] [frɔːt] [wɪð] ['hjuːmə(r)] ,
After the Play we were entertained with an Epilogue fraught with Humour ,
后 这 玩 我们 是 娱乐 和 一个 结语 充满危机 和 幽默 ,
[ænd; ənd]['spəʊkən] [wɪð] ['spɪrɪt] .
and spoken with Spirit .
和 说 和 精神 .
戏剧结束后，我们欣赏了一段充满幽默和活力的尾声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪməli][ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [twɪgz] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɒd] ,
There was a Simile of a Bundle of Twigs formed into a Rod ,
那里 曾是 一个 明喻 的 一个 捆 的 树枝 形成 进入 一个 杆 ,
这里有一个比喻，把一捆树枝捆成一根棍子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [mæləks] [ə'rɪdʒən(ə)l]
which seemed to convey a delicate Allusion to Mr . Malloch's original
哪个 似乎 到 传达 一个 精美的 典故 到 先生 . 马洛赫的 原来的
[prə'feʃn] ,
Profession ,
职业 ,

这似乎巧妙地暗示了马洛克先生最初的职业。

[[iː]] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm]
[E] and some of the Lines contained an exquisite and severe Criticism
[E] 和 一些 的 这 线条 包含 一个 精美的 和 严重 批评
[ɒn] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] .
on the Play itself .
在 这 玩 本身 .

[E] 其中一些台词包含了对戏剧本身的精辟而严厉的批评。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌlnis] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Amidst all the harshness inspired by a real Feeling of the Dulness of the
在……之中 全部 这 严厉 灵感 经过 一个 真实的 感觉 的 这 沉闷 的 这
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
Composition itself ,
作品 本身 ,

在所有这些由对作品本身乏味的真实感受所引发的尖锐情绪之中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'plɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
it would be unjust not to bestow the highest Applause on the principal
它 会 是 不公正 不是 到 赐给 这 最高 掌声 在 这 主要的
[pə'fɔrməz] ,
Performers ,
表演者 ,

如果不对主要表演者给予最高的掌声，那将是不公平的。

[baɪ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [huːz] ['ækʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] ['dʌlnis] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['rendəd] [rɪ'spektəbl]
by the Energy of whose Action even Dulness was sometimes rendered respectable
经过 这 活力 的 谁 行动 甚至 沉闷 曾是 有时 渲染 可敬
.
.
.

凭借他强大的行动力，即使是平庸之辈有时也能变得值得尊敬。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [greɪt] ['tælənts] [səʊ] ['veri] [ɪl] [ɪm'plɔɪd] .
We were sorry to find such great Talents so very ill employed .
我们 是 对不起 到 寻找 这样的 伟大的 天赋 所以 非常 患病的 受雇 .

我们很遗憾地发现，如此优秀的人才却没有得到应有的重视。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['evri] [aɪ] [striːm] [wɪð] [tɪəz] .
The melting Tones of a Cibber should make every Eye stream with Tears .
这 融化 音调 的 一个 密码 应该 制作 每一个 眼睛 溪流 和 眼泪 .

Cibber 柔美的嗓音应该会让每个人热泪盈眶。

['prɪtʃərd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['elɪveɪt] .
Pritchard should always elevate .
普里查德 应该 总是 提升 .

Pritchard应该始终追求进步。

[gærɪk] [gɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .
Garrick give Strength and Majesty to the Scene .
加里克 给 力量 和 威严 到 这 场景 .

加里克为这场戏增添了力量和威严。

[let] [ˌjuː 'es] ['sɒfn] [æt; ət][ðə; ði] [kiːn] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɛlvɪdɛrə] ;
Let us soften at the keen Distress of a Belvidera ;
让 我们 软化 在 这 敏锐的 痛苦 的 一个 贝尔维德拉 ;

让我们对贝尔维德拉的强烈痛苦心软吧;

[let]['aʊə(r)] [səʊlz] [raɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
let our Souls rise with the Dignity of an Elizabeth ;
让 我们的 灵魂 上升 和 这 尊严 的 一个 伊丽莎白 ;

愿我们的灵魂以伊丽莎白的尊严升华;

[let][ˌjuː 'es]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][waɪld] ['mædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪə(r)] ;
let us tremble at the wild Madness of a Lear ;
让 我们 颤抖 在 这 荒野 疯狂 的 一个 李尔王 ;

让我们为李尔王的疯狂而战栗;

[[ef]] [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɒt] [jɔːn] [æt; ət][ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kærəktəz] .
[F] but let us not Yawn at the Stupidity of uninteresting Characters .
[F] 但 让 我们 不是 打哈欠 在 这 愚蠢 的 无聊 人物 .

[F] 但我们不要对无趣角色的愚蠢感到厌倦。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[nəʊts] [ɒn] ['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə]
NOTES ON CRITICAL STRICTURES
笔记 在 批判的 狭窄

关于关键严格的说明

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

([piː] . [faɪv]) [əd'vɜːtɪsmənt] .
(P . 5) Advertisement .
(P . 5) 广告 .

（第 5 页）广告。

['dʒɒnsənz] ['dɪktəm] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] , - , ['ʌndə(r)] ['eɪliəs] ,
Johnson's dictum first appeared in the abridgment of his dictionary , 1756 , under Alias ,
强生 格言 第一的 出现 在 这 删节 的 他的 字典 , - , 在下面 别名 ,

约翰逊的这句格言最早出现在他1756年出版的词典节选本中，在“别名”一栏下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] " [ə; eɪ]['lætɪn] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['ʌðəwaɪz] ; [æz; əz] ['mælɪt] ['eɪliəs] ['mæˌlɑːk] ; [ðæt] [ɪz] , ['ʌðəwaɪz] ['mæˌlɑːk] .
which he defined as " A Latin word signifying otherwise ; as Mallet alias Mallock ; that is , otherwise Mallock .
哪个 他 定义 作为 " 一个 拉丁 单词 表示 否则 ; 作为 槌 别名 马洛克 ; 那 是 , 否则 马洛克 .

他将其定义为“一个拉丁词，意思是另一种意思；例如 Mallet alias Mallock；也就是说，另一种 Mallock。

" [ɪn][fɔː(r)]['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][məm'ɔːɹɪəlz][ænd; ənd] ['lɛtəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz]
" In four places in his Memorials and Letters Relating to the History of Britain in the Reign of James
" 在 四 地方 在 他的 纪念碑 和 信件 相关 到 这 历史 的 英国 在 这 在位 的 詹姆斯

“在其《詹姆斯一世统治时期英国历史纪念文集》和《书信集》中，有四处提到詹姆斯一世统治时期英国历史。”

[ðə; ði] [fɜːst] (-)
the First (1762)
这 第一的 (-)

第一部（1762 年）

[dælˈrɪmpl̩] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈmælɪt] " [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] " ;
Dalrymple had given Mallet " his real name " ;
达尔林普尔 有 给定 槌 " 他的 真实的 姓名 " ;

达尔林普尔给了马莱特"他的真名";

[hiː; hi] [hæd; həd] [riˈpent] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪnˈsɜːtɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒrɪˈdʒendəm] ,
he had repented after the sheets were printed and had inserted a corrigendum ,
他 有 悔改 后 这 纸张 是 打印 和 有 插入 一个 更正 ,

报纸印刷后他表示后悔，并附上了更正声明。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːˌlɔːk] , [ɑː(r)] . [ˈmælɪt] , " [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [meɪd] [ˈmætəz] [wɜːs] .
" For Malloch , r . Mallet , " which only made matters worse .
" 为了 马洛赫 , r . 槌 , " 哪个 仅有的 制成 事情 更糟 .

"致 Malloch，r. Mallet"，这只会让事情变得更糟。

[siː] [ðə; ði] [jeɪl] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhɒrəs] [wɔːlpoʊlz] [ˌkɒrəˈspɒndəns] , [ˌaɪ ˈviː] .
See The Yale Edition of Horace Walpole's Correspondence , iv .
看 这 耶鲁大学 版 的 贺拉斯 沃尔波尔的 一致 , 四 .

参见《耶鲁大学版霍勒斯·沃波尔书信集》第四卷。

- [en] . - .
78 n . 17 .
- n . - .

78 n. 17。

[dælˈrɪmpl̩] [tʃˈaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstriktʃə] [ˈdʒentli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Dalrymple chided the authors of Critical Strictures gently for using his name ,
达尔林普尔 责备 这 作者 的 批判的 狭窄 轻轻地 为了 使用 他的 姓名 ,

达尔林普尔委婉地责备了《批判性限制》的作者们盗用他的名字，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [piːk] ([eɪlˈdʒeɪ] ,
and said he was sorry for having thus yielded to a private pique (LJ ,
和 说 他 曾是 对不起 为了 拥有 因此 产生 到 一个 私人的 激起 (LJ ,

并表示他很抱歉因此屈服于个人私怨（LJ，

[piː] . - [en] . [sɪks]) .
p . 190 n . 6) .
p . - n . 6) .

第 190 页脚注 6）。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [hɪm] ,
But the matter remained of interest to him ,
但 这 事情 剩余 的 兴趣 到 他 ,

但他仍然对此事很感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [hiː; hi] [sent] [ˈdʒɒnsn] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈmælɪts] [ˈɜːliɪst] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] ,
for as late as 1783 he sent Johnson a copy of one of Mallet's earliest productions ,
为了 作为 晚的 作为 - 他 发送 约翰逊 一个 复制 的 一 的 木槌的 最早 作品 ,

直到1783年，他还给约翰逊寄了一份马莱特早期作品的拷贝。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] ([laɪf] , [ˌaɪ 'viː] . - -
the title - page of which bore the name in its original spelling (Life , iv . 216 -
这 标题 - 页 的 哪个 钻孔 这 姓名 在 它是 原来的 拼写 (生活 , 四 . - -
- ;
217 ;
- ;

其扉页上印有该名称的原始拼写（《生活》，第四卷，第216-217页；

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['praɪvət] ['peɪpəz] [ɒv; əv][dʒeɪmz]['bɔzwəl] . . . [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] . . . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
see also Private Papers of James Boswell . . . in the Collection of . . . R . H .
看 还 私人的 文件 的 詹姆斯 博斯韦尔 . . . 在 这 收藏 的 . . . 拉 . H .
['ɪʃəm] , [ed] .
Isham , ed .
伊沙姆 , 编辑 .

另见詹姆斯·博斯韦尔的私人文件……在……的收藏中，RH Isham 编辑。

['dʒefri] [skɒt] [ænd; ənd][ef] . [ə; eɪ] . ['pɒt(ə)l] , - [vɑːlz] . , ['praɪvətli] ['prɪntɪd] , - - - , ['ɛks'viː] .
Geoffrey Scott and F . A . Pottle , 18 vols . , Privately Printed , 1928 - 1934 , xv .
杰弗里 斯科特 和 F . 一个 . 波特尔 , - 卷 . , 私下 打印 , - - - , 十五 .
-) .
208) .
-) .

Geoffrey Scott 和 FA Pottle，18 卷，私人印刷，1928-1934 年，第 xv. 208 页）。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

([piː] . -) " [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'sɜːtɪd] [baɪ]['deɪvɪd] [hjuːm] , [ˌiː es 'kjuː] .
(P . 15) " We heard it once asserted by David Hume , Esq .
(P . -) " 我们 听到 它 一次 断言 经过 大卫 休谟 , 先生 .

（第 15 页）“我们曾听大卫·休谟先生断言过这一点。”

" [ɒn] [fɔːr][nəʊ'vembə(r)] - , [ɪn] [hjuːmz] [haʊs] [ɪn][dʒeɪmzɪz] [kɔːt] , ['edɪnbrə] .
" On 4 November 1762 , in Hume's house in James's Court , Edinburgh .
" 在 4 十一月 - , 在 休谟的 房子 在 詹姆斯的 法庭 , 爱丁堡 .

“1762年11月4日，在爱丁堡詹姆斯法院休谟的家中。

" ['mɪstə(r)] . ['mælɪt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [bæd] ['trædʒədi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]
" Mr . Mallet has written bad Tragedies because he is deficient in the
" 先生 . 槌 有 书面 坏的 悲剧 因为 他 是 不足 在 这
[pə'θetɪk] ,
pathetic ,
可怜的 ,

“马莱特先生写出了糟糕的悲剧，因为他缺乏悲悯之心，

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] .
and hence it is doubted if he is the Author of William and Margaret .
和 因此 它 是 怀疑 如果 他 是 这 作者 的 威廉 和 玛格丽特 .

因此，人们怀疑他是否是《威廉与玛格丽特》的作者。

['mɪstə(r)] . [hjuːm] [sed] [hiː; hi] [njuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['mælɪt] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Mr . Hume said he knew people who had seen it before Mallet was born .
先生 . 休谟 说 他 知道 人们 WHO 有 已见 它 前 槌 曾是 出生 .

休姆先生说，他认识一些人在马莱特出生前就见过它。

['ɜːskɪn] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] , [vɪz] .
Erskine gave another proof , viz .
厄斯金 给予 其他 证明 , 即 .

厄斯金给出了另一个证明，即：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['edwɪn][ænd; ənd] ['emə] , [ə; eɪ]['bæləd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [nɒt][nɪə(r)]
that he has written Edwin and Emma , a Ballad in the same stile , not near
那 他 有 书面 埃德温 和 艾玛 , 一个 民谣 在 这 相同的 风格 , 不是 靠近
[səʊ] [gʊd] .
so good .
所以 好的 .

他还写过一首风格类似的民谣《艾德温和艾玛》，但远不如这首好。

" [siː] ['praɪvət] ['peɪpəz] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs]) , [ai] . - - - ,
" See Private Papers (as in the note preceding this) , i . 126 - 127 ,
" 看 私人的 文件 (作为 在 这 笔记 前 这) , 我 . - - - ,

"参见私人文件（如前文所述），第一卷，第126-127页，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒzwɛlz] ['lʌndən] ['dʒɜːn(ə)l] , - - - , [mə'grɔː] - [hɪl]
or the Limited Edition of Boswell's London Journal , 1762 - 1763 , McGraw - Hill
或者 这 有限的 版 的 博斯韦尔的 伦敦 杂志 , - - - , 麦格劳 - 爬坡道
[ænd; ənd] ['haɪnəmən] , - , [piː] . - .
and Heinemann , 1951 , p . 101 .
和 海涅曼 , - , p . - .

或《博斯韦尔伦敦日记限量版，1762-1763》，麦格劳-希尔和海涅曼出版社，1951年，第101页。

[hjuːm] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['vɪgərəsli] , [ðəʊ] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [briːtʃ] [ɒv; əv]
Hume protested vigorously , though with good humor , at this breach of
休谟 抗议 大力 , 尽管 和 好的 幽默 , 在 这 违反 的
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

休谟对这种背信弃义的行为提出了强烈抗议，但态度依然幽默。

[ænd; ənd]['bɔzwəl] [rəʊt] [ə; eɪ] ['flɪpənt] [rɪ'plaɪ] ([eɪl'dʒeɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - - , - - -) .
and Boswell wrote a flippant reply (LJ , pp . 206 - 207 , 208 - 209) .
和 博斯韦尔 写道 一个 轻浮的 回复 (LJ , pp . - - - , - - -) .

博斯韦尔写了一篇轻佻的回应（LJ，第 206-207 页，208-209 页）。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

([piː] . -) " . . .
(P . 20) " . . .
(P . -) " . . .

（第 20 页）"……

[hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːs] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs]
her Punishment was reserved for the Farce , which for that Purpose
她 惩罚 曾是 预订的 为了 这 闹剧 , 哪个 为了 那 目的
[wɒz; wəz] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
was , contrary to Custom ,
曾是 , 相反 到 风俗 ,

她的惩罚是为这场闹剧准备的，为此，这场闹剧违反了惯例，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
added to the Play .
额外 到 这 玩 .

已添加到剧目中。

" [stɒk] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːftəˌpiːs] ,
" Stock plays were always followed by an afterpiece ,
" 库存 演出 是 总是 随后 经过 一个 余音 ,

"股票剧之后总会有一部续集，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːftəˌpiːs] [wɒz; wəz][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [əʊ'mɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [rʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
but the afterpiece was in most cases omitted during the first run of a new
但 这 余音 曾是 在 最多 案例 省略 期间 这 第一的 跑步 的 一个 新的
[pleɪ] .
play .
玩 .

但大多数情况下，新剧首演时都会省略余奏部分。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

['mɪsɪz] . ['ʃɛrɪdənz] [dɪ'skʌvəri] ['əʊpənd] [θriː] ['februəri] - [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ten] [naɪts]
Mrs . Sheridan's Discovery opened 3 February 1763 and ran for ten nights
太太 . 谢里丹的 发现 打开 3 二月 - 和 跑 为了 十 夜晚
[bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['ɑːftəˌpiːs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] .
before an afterpiece was added .
前 一个 余音 曾是 额外 .

《谢里丹夫人的发现》于 1763 年 2 月 3 日首演，连续上演十晚后加演了一场。

[ðə; ði] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [el'vaɪərə][ʌp][tuː; tə] - ['dʒænjuəri][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fɒləʊz] : -
The afterpieces presented with Elvira up to 27 January were as follows : 19
这 后续作品 呈现 和 埃尔维拉 向上 到 - 一月 是 作为 跟随 : -
['dʒænjuəri] ,
January ,
一月 ,

截至1月27日，与艾薇拉一同展出的展品如下：1月19日，

[ðə; ði] [meɪl] [kɒ'ket] ([gærɪk]) ; - ['dʒænjuəri] , [haɪ] [laɪf] [bɪ'ləʊ] [steəz] (['taʊnli]) ; -
The Male Coquette (Garrick) ; 20 January , High Life Below Stairs (Townley) ; 21
这 男性 卖弄风情的人 (加里克) ; - 一月 , 高的 生活 以下 楼梯 (汤利) ; -
['dʒænjuəri] ,
January ,
一月 ,

《男扮女装》（加里克）；1月20日，《楼下的奢华生活》（汤利）；1月21日，

[əʊld][meɪd] (['mɜːfi]) ; - ['dʒænjuəri] , ['kæθərin] [ænd; ənd][pə'truːʃiˌoʊ] (['gærɪks] [ˌædæp'teɪʃn]
Old Maid (Murphy) ; 22 January , Catharine and Petruchio (Garrick's adaptation
老的 女佣 (墨菲) ; - 一月 , 凯瑟琳 和 彼特鲁乔 (加里克的 适应
[ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] ;
of Shakespeare's Taming of the Shrew ;
的 莎士比亚的 驯服 的 这 泼妇 ;

老处女（墨菲）；1月22日，凯瑟琳和彼特鲁乔（加里克改编自莎士比亚的《驯悍记》；

- ['dʒænjuəri] , [haɪ] [laɪf] [bɪ'ləʊ] [steəz] ; - ['dʒænjuəri] , ['kæθərin] [ænd; ənd][pə'truːʃiˌoʊ] ; -
24 January , High Life Below Stairs ; 26 January , Catharine and Petruchio ; 27
- 一月 , 高的 生活 以下 楼梯 ; - 一月 , 凯瑟琳 和 彼特鲁乔 ; -
['dʒænjuəri] , ['edgə(r)][ænd; ənd] ['emɪlaɪn] (['hɔːksˌwɜːθ]) .
January , Edgar and Emmeline (Hawkesworth) .
一月 , 埃德加 和 艾米琳 (霍克斯沃思) .

1 月 24 日，《楼下的上流生活》；1 月 26 日，《凯瑟琳和彼特鲁乔》；1 月 27 日，《埃德加和艾米琳》（霍克斯沃思）。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['prɪtʃərd] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][el'vaɪərə] ,
But Mrs . Pritchard , who played the Queen in Elvira ,
但 太太 . 普里查德 , WHO 玩 这 女王 在 埃尔维拉 ,

但是，在《艾薇拉》中扮演女王的普里查德夫人

[siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ,
seems not to have appeared in any of these afterpieces ,
似乎 不是 到 有 出现 在 任何 的 这些 后续作品 ,

似乎没有出现在这些后续作品中。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kwiːn] (['duːgəld] [mək'mɪlən] , ['drʊəri] [leɪn] ['kælɪndə(r)] ,
and no one of them contains a queen (Dougald MacMillan , Drury Lane Calendar ,
和 不 一 的 他们 包含 一个 女王 (道格尔德 麦克米伦 , 德鲁里 车道 日历 ,

而且它们之中没有一个包含女王（Dougald MacMillan，《德鲁里巷日历》），

- - - , ['klærəndən] [pres] , - , [ˌpiː 'piː] . - , - , - , - , - , -) .
1747 - 1776 , Clarendon Press , 1938 , pp . 94 , 217 , 239 , 260 , 282 , 297) .
- - - , 克拉伦登 按 , - , pp . - , - , - , - , - , -) .

1747-1776，克拉伦登出版社，1938 年，第 94、217、239、260、282、297 页）。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði][dʒest][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [fɑːs] ,
Furthermore , if the jest could be understood only with reference to a particular farce ,
此外 , 如果 这 笑话 可以 是 理解 仅有的 和 参考 到 一个 特别的 闹剧 ,

此外，如果这个笑话只能参照某个特定的闹剧才能理解，

[ðæt] [fɑːs] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [nemd] .
that farce would surely have been named .
那 闹剧 会 一定 有 到过 命名 .

那场闹剧肯定会被命名。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [les] [ɪz] [ment] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði][ɪə(r)] .
This is no doubt a case where less is meant than meets the ear .
这 是 不 怀疑 一个 案件 在哪里 较少的 是 意思是 比 满足 这 耳朵 .

毫无疑问，这是一个言不由衷的例子。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mælɪts] [pleɪ] [ɪz]['bædli] [kən'strʌktɪd] ,
The authors are merely saying that Mallet's play is badly constructed ,
这 作者 是 仅仅 说 那 木槌的 玩 是 糟糕 建造 ,

作者们只是指出马莱的剧本结构糟糕。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [wen] [ðə; ði]['trædʒədi] [endz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːs] [bɪ'gɪnz] .
and is so ridiculous generally that no one will know when the tragedy ends and the farce begins .
和 是 所以 荒谬的 一般来说 那 不 一 将要 知道 什么时候 这 悲剧 结束 和 这 闹剧 开始 .

而且通常情况下，剧情荒诞不经，以至于没有人会知道悲剧何时结束，闹剧何时开始。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

([piː] . -) " [ðəʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] ['trædʒədi][ɪz]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] [pɑːts] [ɒv; əv]['nəʊvə] ['zemblə] . . .
(P . 21) " Though in general this Tragedy is colder than the most extreme Parts of Nova Zembla . . .
(P . -) " 尽管 在 一般的 这 悲剧 是 更冷 比 这 最多 极端 部分 的 新星 泽姆布拉 . . .

（第21页）“虽然总的来说，这场悲剧比新地岛最极端的地区还要寒冷……”

" [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] ['strɪktʃə] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [wɪð]
" This is perhaps the only passage in Critical Strictures that can be attributed with
" 这 是 也许 这 仅有的 通道 在 批判的 狭窄 那 能 是 归因于 和
['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɔːθəz] .
certainty to one of the three authors .
肯定 到 一 的 这 三 作者 .

“这或许是《批判性限制》中唯一一段可以确定出自三位作者之一的文字。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪz] ['dɛmpstərz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [el'vaɪərə]
The remark is Dempster's , and had been made some time before Elvira
这 评论 是 邓普斯特的 , 和 有 到过 制成 一些 时间 前 埃尔维拉
[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ;
was presented ;
曾是 呈现 ;

这句话是邓普斯特说的，是在埃尔维拉出场之前一段时间说的；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli][tuː; tə] ['dʒɒnsənz] ['aɪriːn] .
in fact , he had applied it originally to Johnson's Irene .
在 事实 , 他 有 应用 它 起初 到 强生 艾琳 .

事实上，他最初是将这个概念应用到约翰逊的《艾琳》中的。

[siː] [eɪl'dʒeɪ] , [ˌpiː 'piː] . - , - .
See LJ , pp . 69 , 306 .
看 LJ , pp . - , - .

参见 LJ，第 69、306 页。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

([piː] . -) " . . . [ə; eɪ] ['sɪməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [twɪgz] [fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɒd] . . .
(P . 22) " . . . a Simile of a Bundle of Twigs formed into a Rod . . .
(P . -) " . . . 一个 明喻 的 一个 捆 的 树枝 形成 进入 一个 杆 . . .

（第22页）“……将一束树枝捆成一根杆子的比喻……”

['mɪstə(r)] . [mæləks] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'feʃn] . . .
Mr . Malloch's original Profession . . .
先生 . 马洛赫的 原来的 职业 . . .

马洛克先生最初的职业……

" ['gærɪks] ['epɪlɒg] [tuː; tə] [el'vaɪərə] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
" Garrick's epilogue to Elvira contains the following lines :
" 加里克的 结语 到 埃尔维拉 包含 这 下列的 线条 :

加里克在《艾薇拉》的后记中包含以下几行：

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krɪtɪk] [wɪl] [nɒt] [fraʊn] , [lʊk] [bɪg] ,
A single critick will not frown , look big ,
一个 单身的 评论家 将要 不是 皱眉 , 看 大的 ,

一个批评家不会皱眉，也不会显得自大，

['hɑːmləs] [ænd; ənd]['plaɪənt][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [twɪg] ,
Harmless and pliant as a single twig ,
无害 和 柔韧的 作为 一个 单身的 枝条 ,

像一根小树枝一样无害且柔软，

[bʌt; bət] [kraʊdɪd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] [ɒd] ,
But crouded here they change , and ' tis not odd ,
但 拥挤的 这里 他们 改变 , 和 - 的 不是 奇怪的 ,

但在这里人多拥挤，他们就变了，这并不奇怪。

[fɔː(r); fə(r)] [twɪgz] [wen] ['bʌndld] [ʌp] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɒd] .
For twigs when bundled up , become a rod .
为了 树枝 什么时候 捆绑式 向上 , 变得 一个 杆 .

树枝捆在一起就能变成一根杆子。

[wʌn] [ɒv; əv] ['mælɪts] ['djuːtiz] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒænɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
One of Mallet's duties , when he was janitor of the High School of Edinburgh ,
一 的 木槌的 职责 , 什么时候 他 曾是 清洁工 的 这 高的 学校 的 爱丁堡 ,

马莱特在担任爱丁堡高中的看门人时，他的职责之一是：

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['flɒgɪŋ] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [hɪm'self] ([siː] [eɪl'dʒeɪ] ,
had been to assist in the floggings , either by applying the instrument of punishment himself (see LJ ,
有 到过 到 协助 在 这 鞭笞 , 任何一个 经过 申请 这 乐器 的 惩罚 他自己 (看 LJ ,

曾参与协助鞭刑，要么亲自使用鞭子（参见 LJ，

[piː] . -) [ɔː(r)] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'nætəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [bɜːtʃ] ([dʒɒn] ['ræmzi] ,
p . 209) or by lifting the boys up on his back at the command of tollatur and exposing the proper portion of their anatomy to the master's birch (John Ramsay ,
p . -) 或者 经过 举重 这 男孩们 向上 在 他的 后退 在 这 命令 的 - 和 暴露 这 恰当的 部分 的 他们的 解剖学 到 这 硕士学位 桦木 (约翰 拉姆齐 ,

第 209 页）或者按照托拉图尔的命令将男孩们背在背上，并将他们身体的适当部位暴露在主人的桦树枝上（约翰·拉姆齐，

['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['skɒtsmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['blækwʊd] , ['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['lʌndən] , - , [ai] . - [en] .)
Scotland and Scotsmen in the Eighteenth Century , Blackwood , Edinburgh and London , 1888 , i . 24 n .)
苏格兰 和 苏格兰人 在 这 第十八 世纪 , 黑木 , 爱丁堡 和 伦敦 , - , 我 . - n .)

《十八世纪的苏格兰和苏格兰人》，布莱克伍德出版社，爱丁堡和伦敦，1888年，第一卷，第24页脚注。）

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

([ˌpiː 'piː] . - - -) " . . . [kiːn] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɛlvɪdɛrə] , . . .
(Pp . 23 - 24) " . . . keen Distress of a Belvidera , . . .
(pp . - - -) " . . . 敏锐的 痛苦 的 一个 贝尔维德拉 , . . .

（第23-24页）“……贝尔维德拉的强烈痛苦，……

['dɪgnəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lɪzəbəθ] ; . . . [waɪld] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪə(r)] .
Dignity of an Elizabeth ; . . . wild Madness of a Lear .
尊严 的 一个 伊丽莎白 ; . . . 荒野 疯狂 的 一个 李尔王 .

伊丽莎白的尊严；……李尔王的疯狂。

" [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] ['trædʒɪk]
" The authors are listing what they conceive to be the most impressive tragic
" 这 作者 是 列表 什么 他们 构想 到 是 这 最多 感人的 悲惨

[rəʊlz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪbər] ,
roles of Mrs . Cibber ,
角色 的 太太 . 密码 ,

“作者们列举了他们认为西伯夫人最令人印象深刻的悲剧角色，

['mɪsɪz] . ['prɪtʃərd] , [ænd; ənd] [gærɪk] , [huː] [pleɪd] [rɪ'spektɪvli] [el'vaɪərə] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]
Mrs . Pritchard , and Garrick , who played respectively Elvira , the Queen , and
太太 . 普里查德 , 和 加里克 , WHO 玩 分别 埃尔维拉 , 这 女王 , 和

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][el'vaɪərə] .
the King in Elvira .
这 国王 在 埃尔维拉 .

Pritchard 夫人和 Garrick 分别在《Elvira》中扮演 Elvira、女王和国王。

[bɛlvɪdɛrə] [ɪn] - ['venɪs] [prɪ'zɜːvd] [wɒz; wəz][baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . -
Belvidera in Otway's Venice Preserved was by all accounts one of Mrs . Cibber's
贝尔维德拉 在 - 威尼斯 保存完好 曾是 经过 全部 账户 一 的 太太 . -

[best] [pɑːts] .
best parts .
最好的 部分 .

据各方评价，奥特威的《威尼斯遗迹》中的贝尔维德拉是西伯夫人最出色的角色之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['drʊəri] [leɪn]
It had been assigned to her in the majority of the Drury Lane
它 有 到过 分配 到 她 在 这 多数 的 这 德鲁里 车道

[pə'fɔːmənsɪz] [sɪns] - ,
performances since 1747 ,
表演 自从 - ,

自 1747 年以来，在德鲁里巷剧院的大部分演出中，这个角色都分配给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz] - [nəʊ'vembə(r)] - .
and she had appeared in it as recently as 16 November 1762 .
和 她 有 出现 在 它 作为 最近 作为 - 十一月 - .

她最近一次出演该剧是在 1762 年 11 月 16 日。

['mɪsɪz] . ['prɪtʃərd] [hæd; həd] [pleɪd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['drʊəri] [leɪn] [pə'fɔːmənsɪz] (-
Mrs . Pritchard had played Queen Elizabeth in all the Drury Lane performances (1755
太太 . 普里查德 有 玩 女王 伊丽莎白 在 全部 这 德鲁里 车道 表演 (-

\- -) [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] [baɪ] ['henri] [dʒəʊnz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
- 1760) of The Earl of Essex by Henry Jones and of the play of the
\- -) 的 这 伯爵 的 埃塞克斯 经过 亨利 琼斯 和 的 这 玩 的 这

[seɪm] [neɪm] [baɪ] ['henri] [brʊk] (- -) ,
same name by Henry Brooke (1761 -) ,
相同的 姓名 经过 亨利 布鲁克 (- -) ,

普里查德夫人曾在德鲁里巷剧院上演的亨利·琼斯所作的《埃塞克斯伯爵》（1755-1760 年）和亨利·布鲁克所作的同名戏剧（1761 年起）中扮演伊丽莎白女王。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn]['naɪðə(r)][rəʊl][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][ðæn; ðən] - [dɪ'sembə(r)] - .
but had appeared in neither role more recently than 30 December 1761 .
但 有 出现 在 两者都不 角色 更多的 最近 比 - 十二月 - .

但自 1761 年 12 月 30 日以来，他再也没有以这两种身份出现过。

[ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] (- [dɪ'sembə(r)] -)
A role of Elizabeth which she had presented more recently (18 December 1762)
一个 角色 的 伊丽莎白 哪个 她 有 呈现 更多的 最近 (- 十二月 -)

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ə'piəriŋ] ['regjələli] [ɪn] [sɪns] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv]
and had been appearing regularly in since 1748 was the Queen Elizabeth of
和 有 到过 出现 经常 在 自从 - 曾是 这 女王 伊丽莎白 的

['ʃeɪkˌspɪərz] ['rɪtʃəd] [θriː] [æz; əz] ['ɔːltəd] [baɪ] ['sɪbər] .
Shakespeare's Richard III as altered by Cibber .
莎士比亚的 理查德 三、 作为 已修改 经过 密码 .

她最近一次扮演伊丽莎白一世的角色（1762 年 12 月 18 日）是自 1748 年以来她一直定期出演的莎士比亚戏剧《理查三世》中的伊丽莎白女王，该角色由西伯改编。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðɪs] [lɑːst] [nemd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə]
It is probably this last named Elizabeth that the authors of Critical Strictures
它 是 大概 这 最后的 命名 伊丽莎白 那 这 作者 的 批判的 狭窄

[hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
had in mind .
有 在 头脑 .

《批判性限制》的作者们可能指的就是这位名叫伊丽莎白的女士。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [ʌn'juːʒuəl] , ['krɪtɪks] ['dʒen(ə)rəli] ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] ['leɪdi] [mək'beθ] [tuː; tə] [biː; bi]
The choice is unusual , critics generally having considered Lady Macbeth to be
这 选择 是 异常 , 评论家 一般来说 拥有 经过考虑的 女士 麦克白 到 是

[hɜː(r); hə(r)] ['faɪnɪst] ['trædʒɪk] [rəʊl] .
her finest tragic role .
她 最好的 悲惨 角色 .

这个选择很不寻常，评论家普遍认为麦克白夫人是她最出色的悲剧角色。

[gærɪk] [hæd; həd] [pleɪd] ['lɪə(r)] [ɒn] - [dɪ'sembə(r)] - (['drʊəri] [leɪn] ['kælɪndə(r)] , [æz; əz] [ə'bʌv] ,
Garrick had played Lear on 31 December 1762 (Drury Lane Calendar , as above ,
加里克 有 玩 李尔王 在 - 十二月 - (德鲁里 车道 日历 , 作为 多于 ,

加里克曾于 1762 年 12 月 31 日扮演过李尔王（见上文德鲁里巷剧院日历）。

[ˌpiː 'piː] . - - - , - , - - - , -) .
pp . 237 - 238 , 268 , 313 - 315 , 338) .
pp . - - - , - , - - - , -) .

第 237-238 页、268 页、313-315 页、338 页）。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜːst] [jɪə(r)] (- - -)
FIRST YEAR (1946 - 47)
第一的 年 (- - -)

第一年（1946-47）

['nʌmbəz] [wʌn] - [fɔːr] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] . [faɪv] .
Numbers 1 - 4 out of print . 5 .
数字 1 - 4 出去 的 打印 . 5 .

第 1-4 期已绝版。5.

['sæmjʊəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːnɪŋ] ['pəʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɒn]
Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and Essay on
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在

[hə'rəʊɪk] ['pəʊətri] (-) . [sɪks] .
Heroic Poetry (1693) . 6 .
英勇 诗 (-) . 6 .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]
Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704) and
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-) 和
[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

《舞台上的不敬和不道德的表述》（1704 年）和《关于舞台的一些思考》（1704 年）。

['sekənd] [jɪə(r)] (- - -) ['sɛvən] .
SECOND YEAR (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] (-) . [eit] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [diː] ['kɑːmaɪn] [pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kriːtʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[tiː] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔːbɪn] ['mɒrɪs] - ['eseɪ] [tə'wɔːdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) . - .
1744) . 11 .
-) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

['tɒməs] - ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði]['pɑːstərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kruːtʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜːd] [jɪə(r)] (- - -) - .
THIRD YEAR (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜː(r)][dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] ([suːd; sjuːd] .) , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwəd] [mɔːrz] [ðə; ði]['geɪmstə(r)] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɒn] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [swɪfts] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑːθə(r)] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

['nevəl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒（1673）.17。

['nɪkələs] [roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-)
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709)
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

" [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θriː] , [nəʊ] . - (-) ;
" Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ;
" 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ;

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年）；

[ænd; ənd] ['eərən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) .
和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) .

以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔːθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
FOURTH YEAR (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[su'zænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['luːɪs] - ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobold's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 - 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Grandison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)]['peɪpəz] (-) . - .
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (1750) . 23 .
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɒn] ['draɪdənz] [hɪz; ɪz]['mædʒistiz][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[pjeə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]['set(ə)ld]
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居
['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendəd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['epigræm] ,
Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋəm] .
translated by J . V . Cunningham .
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
FIFTH YEAR (1950 - 51) 25 .
第五 年 (- - -) - .

第五年（1950-51）25.

['tɒməs] ['beikəz] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [eəz] (-) . - .
Thomas Baker's The Fine Lady's Airs (1709) . 26 .
托马斯 面包师的 这 美好的 女士的 播出 (-) . - .

托马斯·贝克的《淑女之歌》（1709 年）。26.

[tʃɑːlz] ['mæklɪnz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-) . - .
Charles Macklin's The Man of the World (1792) . 27 .
查尔斯 麦克林 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林的《世界之人》（1792 年）。27.

['frɑːnsɪs] ['ren(ə)ldz] - [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] ,
Frances Reynolds ' An Enquiry Concerning the Principles of Taste ,
弗朗西丝 雷诺兹 - 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹的《关于味觉原理的探究》

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) . - .
and of the Origin of Our Ideas of Beauty , etc . (1785) . 28 .
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , ETC . (-) . - .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。28.

[dʒɒn] ['ɛvəlɪnz] [æn; ən][ə'pɑːləˌdʒiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] (-) ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk]
John Evelyn's An Apologie for the Royal Party (1659) ; and A Panegyric
约翰 伊芙琳的 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 和 一个 颂
[tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] (-) . - .
to Charles the Second (1661) . 29 .
到 查尔斯 这 第二 (-) . - .

约翰·伊夫林的《为王室辩护》（1659 年）和《查理二世颂》（1661 年）。29.

['dænjəl] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] (-) . - .
Daniel Defoe's A Vindication of the Press (1718) . 30 .
丹尼尔 德福的 一个 平反 的 这 按 (-) . - .

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》（1718 年）。30.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [teɪst] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['gɪlbət] ['ku:pərz] ['lɛtəz] [kən'sɜ:nɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) ,
Essays on Taste from John Gilbert Cooper's Letters Concerning Taste , 3rd edition (1757) ,
散文 在 品尝 从 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件 有关 品尝 , 3rd 版 (-) ,

约翰·吉尔伯特·库珀《论品味的信》第三版（1757 年）中的《论品味》

& [dʒɒn] ['ɑ:rm,strɔ:ŋz] [mi'seləni, 'misəleini] (-) . - .
& John Armstrong's Miscellanies (1770) . 31 .
& 约翰 阿姆斯特朗的 杂项 (-) . - .

& 约翰·阿姆斯特朗的《杂集》(1770 年)。31。

['tɒməs] [greɪz] [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:tʃ] [jɑ:d] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:tn] ['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - .
Thomas Gray's An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) ; and The Eton College Manuscript . 32 .
托马斯 格雷的 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) ; 和 这 伊顿公学 大学 手稿 . - .

托马斯·格雷的《在乡村教堂墓地写的挽歌》(1751 年)；以及伊顿公学手稿。32.

['prefəsɪz] [tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n] ; ['ʒɔ:rʒ] [di:] - ['prefəs] [tu:; tə]['i:brəhi:m] (-) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
Prefaces to Fiction ; Georges de Scudéry's Preface to Ibrahim (1674) , etc . 33 .
序言 到 小说 ; 乔治 德 - 前言 到 易卜拉欣 (-) , ETC . - .

小说序言；乔治·德·斯库德里为《易卜拉欣》(1674 年）所作的序言，等等。33.

['henri] - [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] (-) . - .
Henry Gally's A Critical Essay on Characteristic - Writings (1725) . 34 .
亨利 - 一个 批判的 散文 在 特征 - 著作 (-) . - .

亨利·加利的《关于特征写作的评论文章》(1725 年)。34.

['tɒməs] ['taɪərz] - [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) .
Thomas Tyers ' A Biographical Sketch of Dr . Samuel Johnson (1785) .
托马斯 轮胎 - 一个 传记 草图 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) .

Thomas Tyers 的《塞缪尔·约翰逊博士传记素描》(1785 年)。

['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri] : [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə]
William Andrews Clark Memorial Library : University of California
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 : 大学 的 加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
General Editors
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑ:tʃə(r)]
H . RICHARD ARCHER
H . 理查德 射手

H·理查德·阿彻

['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[iː] . [en] . ['hʊkə(r)]
E . N . HOOKER
E . N . 妓女

安·胡克

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ɑː(r)] . [siː] . [bɔɪz]
R . C . BOYS
拉 . C . 男孩们

RC BOYS

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
University of Michigan
大学 的 密歇根州

密歇根大学

[dʒɒn] ['lɔːftɪs]
JOHN LOFTIS
约翰 洛夫蒂斯

约翰·洛夫蒂斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戴维·马洛克先生撰写的关于新悲(Critical Strictures on the New Tragedy of)

第2/2页

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪg'zɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌriː'prɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli]
The Society exists to make available inexpensive reprints (usually facsimile
这 社会 存在 到 制作 可用的 价格低廉 重印 (通常 传真
['riprə'dʌkʃən]) [ɒv; əv][reə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːks] .
reproductions) of rare seventeenth and eighteenth century works .
复制品) 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The editorial policy of the Society continues unchanged .
这 社论 政策 的 这 社会 继续 未更改 .

学会的编辑政策保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] ['editəz] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
As in the past , the editors welcome suggestions concerning publications .
作为 在 这 过去的 , 这 编辑 欢迎 建议 有关 出版物 .

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [di'frei] [kɒst][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]
All income of the Society is devoted to defraying cost of publication and
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ɔːl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]
All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] ,
be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

\- [west] ['ædəmz] ['buːləvɑːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə] .
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California .
\- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [fiː] [ɪz] $3 . - [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
The membership fee is $3 . 00 a year for subscribers in the United States
这 会员资格 费用 是 $3 . - 一个 年 为了 订阅者 在 这 团结的 各州
[ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd] - / - [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['jʊərəp] .
and Canada and 15 / - for subscribers in Great Britain and Europe .
和 加拿大 和 - / - 为了 订阅者 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

美国和加拿大的会员年费为 3 美元，英国和欧洲的会员年费为 15 先令。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪksθ][jɪə(r)] [- - -]
Publications for the sixth year [1951 - 1952]
出版物 为了 这 第六 年 [- - -]

第六年出版物 [1951-1952]

([æt; ət] [liːst] [sɪks]['aɪtəmz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi]
(At least six items , most of them from the following list , will be
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是
[ˌriː'print, 'riːprint] .)
reprinted .)
转载 .)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

['tɒməs] [greɪ] : [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] (-) .
THOMAS GRAY : An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) .
托马斯 灰色的 : 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) .

托马斯·格雷：《写于乡村教堂墓地的挽歌》（1751 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['ʃɜːrbərn] .
Introduction by George Sherburn .
介绍 经过 乔治 舍伯恩 .

乔治·舍伯恩作序。

[dʒeɪmz] ['bɔzwəl] , ['ændruː] ['ɜːskɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['dempstə] : ['krɪtɪk(ə)l] ['strikʧə] [ɒn]
JAMES BOSWELL , ANDREW ERSKINE , and GEORGE DEMPSTER : Critical Strictures on
詹姆斯 博斯韦尔 , 安德鲁 厄斯金 , 和 乔治 邓普斯特 : 批判的 狭窄 在
[ðə; ði] [njuː] ['trædʒədi][ɒv; əv][el'vaɪərə] (-) .
the New Tragedy of Elvira (1763) .
这 新的 悲剧 的 埃尔维拉 (-) .

詹姆斯·博斯韦尔、安德鲁·厄斯金和乔治·邓普斯特：对新悲剧《埃尔维拉》（1763 年）的批评。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['pɒt(ə)l] .
Introduction by Frederick A . Pottle .
介绍 经过 弗雷德里克 一个 . 波特尔 .

弗雷德里克·A·波特尔作序。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] (-) .
An Essay on the New Species of Writing Founded by Mr . Fielding (1751) .
一个 散文 在 这 新的 物种 的 写作 创立 经过 先生 . 菲尔丁 (-) .

论菲尔丁先生创立的新式写作（1751 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [wɜːk] .
Introduction by James A . Work .
介绍 经过 詹姆斯 一个 . 工作 .

詹姆斯·A·沃克作序。

['henri] ['gæli; 'gɔːli] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['raɪtɪŋ] (-) .
HENRY GALLY : A Critical Essay on Characteristic Writing (1725) .
亨利 加利 : 一个 批判的 散文 在 特征 写作 (-) .

亨利·加利：《论写作特色》（1725 年）

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['tʃɔːrni] .
Introduction by Alexander Chorney .
介绍 经过 亚历山大 乔尼 .

由亚历山大·乔尼作序。

[[dʒɒn] ['fɪlɪps]] : ['sætə(r)] [ə'genst] ['hɪpəˌkrɪts] (-) .
[JOHN PHILLIPS] : Satyr Against Hypocrits (1655) .
[约翰 菲利普斯] : 色狼 反对 伪君子 (-) .

[约翰·菲利普斯]：讽刺伪君子的讽刺诗（1655 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['liːɔn] ['haʊəd] .
Introduction by Leon Howard .
介绍 经过 莱昂 霍华德 .

由莱昂·霍华德作序。

['prefəsɪz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] .
Prefaces to Fiction .
序言 到 小说 .

小说序言。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['bendʒəmɪn] [bɔɪs] .
Selected and with an Introduction by Benjamin Boyce .
已选 和 和 一个 介绍 经过 本杰明 博伊斯 .

由本杰明·博伊斯选编并作序。

['tɒməs] ['taɪərz] :
THOMAS TYERS :
托马斯 轮胎 :

托马斯·泰尔斯：

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] ([-]) .
A Biographical Sketch of Dr . Samuel Johnson ([1785]) .
一个 传记 草图 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 ([-]) .

塞缪尔·约翰逊博士传记简介（[1785]）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒerəld] ['denɪs] ['maɪə(r)] .
Introduction by Gerald Dennis Meyer .
介绍 经过 杰拉尔德 丹尼斯 迈耶 .

杰拉尔德·丹尼斯·迈耶作序。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] [j'iəz] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Publications for the first five years (with the exception of NOS .
出版物 为了 这 第一的 五 年 (和 这 例外 的 一氧化氮 .

前五年的出版物（NOS 除外）。

[wʌn] - [fɔːr] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt]) [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] $3 . -
[ə; eɪ][jɪə(r)] .
1 - 4 , which are out of print) are available at the rate of $3 . 00 a year .
1 - 4 , 哪个 是 出去 的 打印) 是 可用的 在 这 速度 的 $3 . - 一个 年 .

1-4（已绝版）每年收费 3.00 美元。

[praisiz][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nʌmbəz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .
Prices for individual numbers may be obtained by writing to the Society .
价格 为了 个人 数字 可能 是 获得 经过 写作 到 这 社会 .

如需了解单个号码的价格，请致函协会。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['buːləvɑːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə]
2205 WEST ADAMS BOULEVARD , LOS ANGELES 18 , CALIFORNIA
- 西方 亚当斯 林荫大道 , 视距 安吉利斯 - , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶市西亚当斯大道2205号，邮编18

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]
Make check or money order payable to THE REGENTS OF THE UNIVERSITY OF
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔːniə] .
CALIFORNIA .
加利福尼亚州 .

请将支票或汇票抬头写为“加州大学董事会”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷